

# Επίσημη Εφημερίδα L 191

## της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

54ο έτος  
22 Ιουλίου 2011

### Περιεχόμενα

#### II Μη νομοθετικές πράξεις

##### ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

2011/443/EE:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 2011, όσον αφορά την έγκριση, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της συμφωνίας σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνει το κράτος λιμένα για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας ..... 1

Συμφωνία σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνει το κράτος λιμένα για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας ..... 3

##### ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

- ★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 715/2011 της Επιτροπής, της 19ης Ιουλίου 2011, περί τροποποίησης, για δέκατη πέμπτη φορά, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1763/2004 του Συμβουλίου για την επιβολή ορισμένων περιοριστικών μέτρων προς υποστήριξη της αποτελεσματικής εφαρμογής της εντολής του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου για την πρώην Γιουγκοσλαβία (ICTY) ..... 19

##### ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

2011/444/EE:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 2011, για καθορισμό της αρμόδιας για τους διορισμούς αρχής και της αρμόδιας για τη σύναψη των συμβάσεων προσλήψεως αρχής όσον αφορά τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου και για την κατάργηση της απόφασης 2006/491/ΕΚ, Ευρατόμ 21

Τιμή: 3 EUR

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις των οποίων οι τίτλοι έχουν τυπωθεί με λευκά στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισης που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

2011/445/EE:

- ★ Εκτελεστική απόφαση του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 2011, με την οποία επιτρέπεται στη Γερμανία να εφαρμόσει μειωμένο συντελεστή φόρου ηλεκτρικής ενέργειας που παρέχεται απευθείας σε ελλιμενισμένα πλοία («ηλεκτροδότηση από την ξηρά») σύμφωνα με το άρθρο 19 της οδηγίας 2003/96/ΕΚ ..... 22

2011/446/EE:

- ★ Εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής, της 11ης Ιουλίου 2011, σχετικά με τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Ένωσης στα εθνικά προγράμματα των 15 κρατών μελών (Βουλγαρία, Γερμανία, Εσθονία, Ιρλανδία, Γαλλία, Ιταλία, Κύπρος, Λετονία, Λιθουανία, Μάλτα, Πολωνία, Πορτογαλία, Ρουμανία, Σλοβενία και Φινλανδία) το 2011 για τη συλλογή, διαχείριση και χρήση δεδομένων στον τομέα της αλιείας [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2011) 4918]..... 23

2011/447/EE:

- ★ Εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής, της 20ής Ιουλίου 2011, για τη διόρθωση της απόφασης 2010/152/ΕΕ περί εξαιρέσεως από τη χρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης ορισμένων δαπανών που πραγματοποιήθηκαν από τα κράτη μέλη στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ), τμήμα Εγγυήσεων, στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Εγγυήσεων (ΕΓΤΕ) και στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Αγροτικής Ανάπτυξης (ΕΓΤΑΑ) [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2011) 5139] ..... 25

#### ΔΙΟΡΓΑΝΙΚΕΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

- ★ Συμφωνία μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την καθιέρωση ενός Μητρώου Διαφάνειας για οργανώσεις και αυτοαπασχολούμενα άτομα που συμμετέχουν στη διαμόρφωση και εφαρμογή των πολιτικών της ΕΕ ..... 29

## II

(Μη νομοθετικές πράξεις)

## ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Ιουνίου 2011

όσον αφορά την έγκριση, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της συμφωνίας σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνει το κράτος λιμένα για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας

(2011/443/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ιδίως το άρθρο 43, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 6 στοιχείο α),

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Έχοντας υπόψη την έγκριση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι αρμόδια για τη θέσπιση μέτρων διατήρησης, διαχείρισης και ελέγχου των αλιευτικών πόρων· είναι επίσης αρμόδια για τη σύναψη συμφωνιών με τρίτες χώρες και τη σύναψη συμφωνιών στο πλαίσιο διεθνών οργανισμών.
- (2) Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι συμβαλλόμενο μέρος στη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θαλάσσης, της 10ης Δεκεμβρίου 1982, η οποία υποχρεώνει, μεταξύ άλλων, όλα τα μέλη της διεθνούς κοινότητας να συνεργάζονται για τη διαχείριση και διατήρηση των βιολογικών πόρων της θάλασσας.
- (3) Η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα μέλη της είναι συμβαλλόμενα μέρη στη συμφωνία για την εφαρμογή των διατάξεων της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θαλάσσης του 1995, όσον αφορά τη διατήρηση και διαχείριση των αλληλοσπικαλυπτόμενων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων ιχθύων, η οποία τέθηκε σε ισχύ την 11η Δεκεμβρίου 2001.
- (4) Η διάσκεψη του Οργανισμού για τον Επισιτισμό και τη Γεωργία (FAO), κατά την τριακοστή έκτη συνεδρία του η οποία πραγματοποιήθηκε στη Ρώμη μεταξύ 18 και 23 Νοεμβρίου 2009, ενέκρινε τη συμφωνία σχετικά με τα

μέτρα που λαμβάνει το κράτος λιμένα για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας (εφεξής «συμφωνία») σύμφωνα με το άρθρο XIV παράγραφος 1 του καταστατικού του FAO, προς υποβολή στα μέλη του FAO.

- (5) Η συμφωνία υπεγράφη στις 22 Νοεμβρίου 2009 εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, με την επιφύλαξη της σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία.
- (6) Η Ένωση είναι ισχυρός παράγοντας της διεθνούς αλιείας και μια από τις κυριότερες παγκόσμιες αγορές αλιευτικών προϊόντων και είναι προς το συμφέρον της να διαδραματίσει αποτελεσματικό ρόλο στην εφαρμογή της συμφωνίας και να εγκρίνει τη συμφωνία.
- (7) Ως εκ τούτου, θα πρέπει να εγκριθεί η συμφωνία,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

## Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Ένωσης η συμφωνία σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνει το κράτος λιμένα για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας (εφεξής «συμφωνία»).

Το κείμενο της συμφωνίας και η δήλωση όσον αφορά την αρμοδιότητα της Ένωσης επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση.

## Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια, εξ ονόματος της Ένωσης, να καταθέσουν το μέσο έγκρισης της σύμβασης στον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών για τον Επισιτισμό και τη Γεωργία, ο οποίος ενεργεί υπό την ιδιότητά του ως θεματοφύλακα της συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 26 της συμφωνίας, καθώς και τη δήλωση όσον αφορά την αρμοδιότητα της Ένωσης.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα έκδοσής της.

Λουξεμβούργο, 20 Ιουνίου 2011.

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
MATOLCSY Gy.

---

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνει το κράτος λιμένα για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας**

## ΠΡΟΟΙΜΙΟ

ΤΑ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ,

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ τη βαθιά τους ανησυχία σχετικά με τη συνέχιση της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας και τις ολέθριες επιπτώσεις της στα αποθέματα ιχθύων, στα θαλάσσια οικοσυστήματα και στη διαβίωση των νόμιμων αλιέων και σχετικά με τη σταδιακά αυξανόμενη ανάγκη για επισιτιστική ασφάλεια σε παγκόσμια κλίμακα,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ του ρόλου του κράτους λιμένα στην υιοθέτηση αποτελεσματικών μέτρων για την προαγωγή της βιώσιμης χρήσης και της μακροπρόθεσμης διατήρησης των έμβιων θαλάσσιων πόρων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι τα μέτρα για την καταπολέμηση της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας θα πρέπει να αποτελούν κύρια ευθύνη των κρατών σημαίας και να εξαντλούν κάθε διαθέσιμη δικαιοδοσία σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων που λαμβάνουν το κράτος λιμένα και το παράκτιο κράτος, των μέτρων που αφορούν την αγορά και των μέτρων που εξασφαλίζουν ότι οι υπήκοοι των κρατών σημαίας δεν εμπλέκονται σε δραστηριότητες παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας, ούτε υποστηρίζουν τέτοιου είδους δραστηριότητες,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι τα μέτρα που λαμβάνει το κράτος λιμένα προσφέρουν ένα ισχυρό και αποδοτικό από πλευράς κόστους μέσο για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας,

ΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη για μεγαλύτερο συντονισμό σε περιφερειακό και διαπεριφερειακό επίπεδο για την καταπολέμηση της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας μέσω των μέτρων που λαμβάνει το κράτος λιμένα,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η ταχύτητα αναπτυσσόμενη τεχνολογία των επικοινωνιών, οι βάσεις δεδομένων, τα δίκτυα και τα παγκόσμια μητρώα αποτελούν στήριγμα των μέτρων του κράτους λιμένα,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη για παροχή βοήθειας στις αναπτυσσόμενες χώρες προκειμένου να υιοθετήσουν και να υλοποιήσουν τα μέτρα του κράτους λιμένα,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις εκκλήσεις της διεθνούς κοινότητας μέσω του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών, συμπεριλαμβανομένης της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών και της Επιτροπής Αλιείας του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών για τον Επισιτισμό και τη Γεωργία, στο εξής αναφερόμενος ως FAO, για τη θέσπιση ενός δεσμευτικού διεθνούς μέσου όσον αφορά τη θέσπιση ελάχιστων απαιτήσεων αναφορικά με τα μέτρα που λαμβάνει το κράτος λιμένα, με βάση το διεθνές σχέδιο δράσης του FAO του 2001 για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας και τη θέσπιση το 2005 από τον FAO του υποδειγματικού προγράμματος μέτρων που λαμβάνει το κράτος λιμένα για την καταπολέμηση της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι, κατά την άσκηση της κυριαρχίας τους σε λιμένες που βρίσκονται στην επικράτειά τους, τα κράτη δύνανται να υιοθετούν πιο αυστηρά μέτρα, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τις συναφείς διατάξεις της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θαλάσσης της 10ης Δεκεμβρίου 1982, καλούμενη στο εξής σύμβαση,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τη συμφωνία για την εφαρμογή των διατάξεων της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θαλάσσης της 10ης Δεκεμβρίου 1982 όσον αφορά τη διατήρηση και διαχείριση των αλληλοεπικαλυπτόμενων και των άκρων μεταναστευτικών αποθεμάτων ιχθύων της 4ης Δεκεμβρίου 1995, τη συμφωνία για την προώθηση της τήρησης διεθνών μέτρων διατήρησης και διαχείρισης από αλιευτικά σκάφη στην ανοιχτή θάλασσα της 24ης Νοεμβρίου του 1993 και τον κώδικα συμπεριφοράς του FAO του 1995 για μία υπεύθυνη αλιεία,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη για τη σύναψη διεθνούς συμφωνίας στο πλαίσιο του FAO, δυνάμει του άρθρου XIV του καταστατικού του FAO,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

## ΜΕΡΟΣ 1

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 1

## Χρήση όρων

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

α) ως «μέτρα συντήρησης και διαχείρισης» νοούνται τα μέτρα για τη διατήρηση και διαχείριση έμβιων θαλάσσιων πόρων, τα οποία

λαμβάνονται και εφαρμόζονται σύμφωνα με τους σχετικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου, όπως αντανακλώνται στη σύμβαση

β) ως «ιχθύες» νοούνται όλα τα είδη έμβιων θαλάσσιων πόρων, μεταποιημένα ή μη

γ) ως «αλιεία» νοείται η αναζήτηση, η προσέλκυση, ο εντοπισμός, η αλίευση, η λήψη ή η συλλογή ιχθύων ή κάθε δραστηριότητα που εύλογα αναμένεται να οδηγήσει στην προσέλκυση, στον εντοπισμό, στην αλίευση, στη λήψη ή στη συλλογή ιχθύων

- δ) ως «συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες» νοείται κάθε εργασία, υποστήριξη ή προπαρασκευής αλιείας, μεταξύ των οποίων η εκφόρτωση, η συσκευασία, η μεταποίηση, η μεταφόρτωση ή η μεταφορά αλιευμάτων που δεν έχουν προηγουμένως εκφορτωθεί σε λιμένα, καθώς και η παροχή πληρώματος, καυσίμων, εργαλείων και λοιπού ανεφοδιασμού εν πλω·
- ε) η «παράνομη, λαθραία και άναρχη αλιεία» αναφέρεται στις δραστηριότητες που προβλέπονται στο άρθρο 3 του διεθνούς σχεδίου δράσης του FAO του 2001 για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας, καλούμενη στο εξής ΠΛΑ αλιεία·
- στ) ως «μέρος» νοείται οποιοδήποτε κράτος ή περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης που δέχεται να δεσμευθεί από την παρούσα σύμβαση και για τον οποίο ισχύει η παρούσα συμφωνία·
- ζ) ο «λιμένας» περιλαμβάνει τους τερματικούς σταθμούς ανοικτής θαλάσσης και άλλες εγκαταστάσεις για εκφόρτωση, μεταφόρτωση, συσκευασία, μεταποίηση, ανεφοδιασμό καυσίμων ή ανεφοδιασμό προμηθειών·
- η) ως «περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης» νοείται ένας περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης στον οποίο τα οικεία κράτη μέλη έχουν εκχωρήσει αρμοδιότητες επί θεμάτων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένης της αρμοδιότητας λήψης αποφάσεων δεσμευτικών για τα οικεία κράτη μέλη σχετικά με τα εν λόγω θέματα·
- θ) ως «περιφερειακή οργάνωση διαχείρισης της αλιείας» νοείται ένας διακυβερνητικός οργανισμός ή ρύθμιση αλιείας, ανάλογα με την περίπτωση, που διαθέτει την αρμοδιότητα να θεσπίζει μέτρα διατήρησης και διαχείρισης και
- ι) ως «σκάφος» νοείται κάθε σκάφος, πλοίο άλλου τύπου ή βάρκα που χρησιμοποιείται, είναι εξοπλισμένη για να χρησιμοποιηθεί ή προορίζεται να χρησιμοποιηθεί για αλιεία ή για δραστηριότητες συναφείς με την αλιεία.

## Άρθρο 2

### Στόχος

Στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι η πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της ΠΛΑ αλιείας μέσω της εφαρμογής αποτελεσματικών μέτρων που λαμβάνει το κράτος λιμένα και κατά συνέπεια η εξασφάλιση της μακροπρόθεσμης διατήρησης και αειφόρου χρησιμοποίησης των έμβιων θαλάσσιων πόρων και θαλάσσιων οικοσυστημάτων.

## Άρθρο 3

### Εφαρμογή

1. Έκαστο μέρος, υπό την ιδιότητά του ως κράτος λιμένα, εφαρμόζει την παρούσα συμφωνία στα σκάφη που δεν δικαιούνται να φέρουν τη σημαία του, τα οποία επιθυμούν να καταπλεύσουν στους λιμένες του ή βρίσκονται σε έναν από τους λιμένες του, με εξαίρεση:

- α) τα σκάφη γειτονικού κράτους τα οποία επιδίδονται σε αλιεία μικρής κλίμακας για βιοποριστικούς λόγους, υπό την προϋπόθεση ότι το κράτος λιμένα και το κράτος σημαίας συνεργάζονται

για να εξασφαλίσουν ότι τα εν λόγω σκάφη δεν εμπλέκονται σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη της εν λόγω αλιείας και

- β) τα πλοία μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων τα οποία δεν μεταφέρουν αλιεύματα, ή, σε περίπτωση που μεταφέρουν αλιεύματα, πρόκειται μόνο για αλιεύματα τα οποία έχουν προηγουμένως εκφορτωθεί, υπό την προϋπόθεση ότι δεν υπάρχουν σαφείς υπόνοιες ότι τα εν λόγω σκάφη έχουν εμπλακεί σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη της ΠΛΑ αλιείας.

2. Ένα μέρος δύναται, υπό την ιδιότητά του ως κράτος λιμένα, να αποφασίσει να μην εφαρμόσει την παρούσα συμφωνία όσον αφορά σκάφη που ναυλώνονται από υπηκόους του αποκλειστικά για την αλιεία σε περιοχές που βρίσκονται υπό την εθνική του δικαιοδοσία και δραστηριοποιούνται υπό την εξουσία του εντός αυτής. Τα εν λόγω σκάφη υπόκεινται σε μέτρα που έχει λάβει το οικείο μέρος τα οποία είναι το ίδιο αποτελεσματικά όσο και τα μέτρα τα οποία ισχύουν για τα σκάφη που δικαιούνται να φέρουν τη σημαία του.

3. Η παρούσα συμφωνία ισχύει όσον αφορά την αλιεία που διεξάγεται σε θαλάσσιες περιοχές στις οποίες η αλιεία είναι παράνομη, λαθραία ή άναρχη, σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 1 στοιχείο ε) της παρούσας συμφωνίας καθώς και όσον αφορά συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη της εν λόγω αλιείας.

4. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται με δικαιοσύνη, διαφάνεια και αμεροληψία, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

5. Καθώς η παρούσα συμφωνία έχει συνολικό πεδίο εφαρμογής και ισχύει σε όλους τους λιμένες, τα μέρη ενθαρρύνουν όλες τις λοιπές οντότητες να εφαρμόζουν μέτρα τα οποία συνάδουν με τις διατάξεις της. Οι οντότητες οι οποίες δεν είναι δυνατόν να αποτελέσουν μέρη της παρούσας συμφωνίας δύναται να εκφράσουν τη δέσμευσή τους να ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις της.

## Άρθρο 4

### Σχέση με το διεθνές δίκαιο και με λοιπά διεθνή μέσα

1. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει τα δικαιώματα, τη δικαιοδοσία και τα καθήκοντα του μερών δυνάμει του διεθνούς δικαίου. Ειδικότερα, καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να ερμηνευτεί κατά τρόπο ώστε να επηρεαστεί:

- α) η κυριαρχία των μερών επί των εσωτερικών υδάτων, των υδάτων του αρχιπελάγους και των χωρικών υδάτων τους ή των κυριαρχικών δικαιωμάτων τους επί της υφαλοκρηπίδας και εντός της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης τους·

- β) η άσκηση της εξουσίας των μερών επί των λιμένων που βρίσκονται εντός της επικράτειάς τους, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, καθώς και το δικαίωμά τους να αρνούνται την είσοδο σε αυτή και να υιοθετούν πιο αυστηρά μέτρα κράτους λιμένα από εκείνα που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων που υιοθετούνται δυνάμει απόφασης περιφερειακής οργάνωσης διαχείρισης της αλιείας.



2. Κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, ένα μέρος δεν δεσμεύεται αυτομάτως από μέτρα ή αποφάσεις αυτής, ούτε αναγνωρίζει οιαδήποτε περιφερειακή οργάνωση διαχείρισης της αλιείας της οποίας δεν είναι μέλος.

3. Τα μέρη δεν οφείλουν σε καμία περίπτωση, δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, να εφαρμόζουν μέτρα ή αποφάσεις περιφερειακής οργάνωσης διαχείρισης της αλιείας εφόσον τα εν λόγω μέτρα ή αποφάσεις δεν έχουν υιοθετηθεί σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

4. Η παρούσα συμφωνία ερμηνεύεται και εφαρμόζεται σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, λαμβάνοντας υπόψη ισχύοντες διεθνείς κανόνες και προδιαγραφές, μεταξύ των οποίων και εκείνων που έχουν θεσπιστεί μέσω του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού, καθώς και μέσω άλλων διεθνών οργάνων.

5. Τα μέρη εκπληρώνουν καλή τη πίστει τις υποχρεώσεις που ανέλαβαν βάσει της παρούσας συμφωνίας και ασκούν τα δικαιώματα που αναγνωρίζονται στην παρούσα συμφωνία κατά τρόπο ο οποίος δεν συνιστά κατάχρηση δικαιώματος.

#### Άρθρο 5

##### Ολοκλήρωση και συντονισμός σε εθνικό επίπεδο

Κάθε μέρος προσπαθεί, στο μέγιστο δυνατό βαθμό:

- α) να ενσωματώνει τα αλιευτικά μέτρα που λαμβάνει το κράτος λιμένα στο ευρύτερο σύστημα ελέγχων του κράτους λιμένα ή να τα συντονίζει με αυτό·
- β) να ενσωματώνει τα μέτρα του κράτους λιμένα σε άλλα μέτρα για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της ΠΛΑ αλιείας και των συναφών με την αλιεία δραστηριοτήτων προς υποστήριξη της εν λόγω αλιείας, λαμβάνοντας υπόψη, ανάλογα με την περίπτωση, το διεθνές σχέδιο δράσης του FAO του 2001 για την πρόληψη, την αποτροπή και την εξάλειψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας και
- γ) να λαμβάνει μέτρα για την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ συναφών εθνικών οργανισμών και για τον συντονισμό των δραστηριοτήτων των εν λόγω οργανισμών με στόχο την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

#### Άρθρο 6

##### Συνεργασία και ανταλλαγή πληροφοριών

1. Για την προαγωγή της αποτελεσματικής εφαρμογής της παρούσας απόφασης και έχοντας υπόψη τις κατάλληλες υποχρεώσεις εμπιστευτικότητας, τα μέρη συνεργάζονται και ανταλλάσσουν πληροφορίες με συναφή κράτη, με τον FAO και με λοιπούς διεθνείς οργανισμούς και περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας, καθώς και πληροφορίες όσον αφορά τα μέτρα που υιοθετούνται από τις εν λόγω οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας για την επίτευξη του στόχου της παρούσας συμφωνίας.

2. Κάθε μέρος προσπαθεί, στον μέγιστο δυνατό βαθμό, να λαμβάνει μέτρα για την ενίσχυση των μέτρων διατήρησης και διαχείρισης που εγκρίνονται από άλλα κράτη και άλλους συναφείς διεθνείς οργανισμούς.

3. Τα μέρη συνεργάζονται σε υποπεριφερειακό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο για την αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, ενδεχομένως, ανάλογα με την περίπτωση, και μέσω του FAO ή μέσω περιφερειακών οργάνωσεων και ρυθμίσεων διαχείρισης της αλιείας.

#### ΜΕΡΟΣ 2

##### ΕΙΣΟΔΟΣ ΣΕ ΛΙΜΕΝΑ

#### Άρθρο 7

##### Καθορισμός λιμένων

1. Κάθε μέρος καθορίζει και κοινοποιεί τους λιμένες στους οποίους τα σκάφη δύνανται να αιτούνται την είσοδο σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία. Κάθε μέρος υποβάλλει κατάλογο των καθορισμένων λιμένων στον FAO, ο οποίος τον κοινοποιεί ευρέως.

2. Κάθε μέρος προσπαθεί, στο μέγιστο δυνατό βαθμό, να εξασφαλίζει ότι οι αρχές κάθε λιμένα ο οποίος έχει καθοριστεί και κοινοποιηθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου διαθέτουν επαρκή ικανότητα να διενεργούν επιθεωρήσεις δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

#### Άρθρο 8

##### Εκ των προτέρων αίτηση για την είσοδο σε λιμένα

1. Κάθε μέρος ζητά οι πληροφορίες που ζητούνται στο παράρτημα Α να υποβάλλονται, ως ελάχιστη απαίτηση, πριν από τη χορήγηση άδειας για την είσοδο σκάφους στον λιμένα του.
2. Κάθε μέρος ζητά οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου να υποβάλλονται εγκαίρως, ώστε το κράτος λιμένα να διαθέτει επαρκή χρόνο για την εξέτασή τους.

#### Άρθρο 9

##### Χορήγηση άδειας ή άρνηση εισόδου σε λιμένα

1. Κάθε μέρος, αφού λάβει τις πληροφορίες που απαιτούνται δυνάμει του άρθρου 8, καθώς και άλλες πληροφορίες που μπορεί αυτό να ζητεί για να αποφασίσει εάν το σκάφος που αιτείται την είσοδο στον λιμένα του συμμετείχε σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη της εν λόγω αλιείας, αποφασίζει εάν θα χορηγήσει ή εάν θα αρνηθεί την άδεια εισόδου στο λιμένα του και κοινοποιεί την εν λόγω απόφαση στο σκάφος ή στον εκπρόσωπό του.

2. Σε περίπτωση χορήγησης άδειας εισόδου, ζητείται από τον πλοίαρχο του σκάφους ή από τον εκπρόσωπό του να υποβάλει την άδεια εισόδου στις αρμόδιες αρχές του μέρους κατά την άφιξη του σκάφους στον λιμένα.

3. Σε περίπτωση άρνησης εισόδου, κάθε μέρος κοινοποιεί την απόφασή του η οποία έχει ληφθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου στο κράτος μέλος σημαίας του σκάφους και, ανάλογα με την περίπτωση και κατά το δυνατόν, στα συναφή παράκτια κράτη, στους λοιπούς διεθνείς οργανισμούς και σε περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας.

4. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, όταν ένα μέρος διαθέτει επαρκείς αποδείξεις ότι ένα σκάφος το οποίο αιτείται την είσοδο στον λιμένα του έχει εμπλακεί σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη της εν λόγω αλιείας, ιδίως σχετικά με την υπαγωγή ενός σκάφους σε κατάλογο σκαφών τα οποία έχουν συμμετάσχει σε τέτοιου είδους αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες, την οποία έχει εγκρίνει συναφής περιφερειακή οργάνωση διαχείρισης της αλιείας σύμφωνα με τους κανόνες και τις διαδικασίες της εν λόγω οργάνωσης και σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, το μέρος αρνείται στο εν λόγω σκάφος την είσοδο στους λιμένες του, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις παραγράφους 2 και 3 του άρθρου 4.

5. Κατά παρέκκλιση των παραγράφων 3 και 4 του παρόντος άρθρου, ένα μέρος δύναται να επιτρέπει την είσοδο στους λιμένες του σε ένα σκάφος το οποίο αναφέρεται στις εν λόγω παραγράφους αποκλειστικά για τον σκοπό της επιθεώρησής του και για τη λήψη άλλων ενδεδειγμένων μέτρων σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, τα οποία είναι τουλάχιστον εξίσου αποτελεσματικά με την άρνηση της εισόδου σε λιμένα για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της ΠΛΑ αλιείας και για συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη της εν λόγω αλιείας.

6. Όταν ένα σκάφος το οποίο αναφέρεται στην παράγραφο 4 ή 5 του παρόντος άρθρου βρίσκεται σε λιμένα για οιονδήποτε λόγο, το μέρος αρνείται στο εν λόγω σκάφος τη χρήση των λιμένων του για την εκφόρτωση, μεταφόρτωση, συσκευασία και μεταποίηση αλιευμάτων, καθώς και για άλλες υπηρεσίες λιμένα, όπως είναι ο ανεφοδιασμός καυσίμων, ο ανεφοδιασμός προμηθειών, η συντήρηση και η δεξαμενοποίηση. Οι παράγραφοι 2 και 3 του άρθρου 11 ισχύουν τηρουμένων των αναλογιών σε παρόμοιες περιπτώσεις. Η άρνηση της χρήσης των λιμένων κατά τους προαναφερόμενους τρόπους θεωρείται ότι συνάδει με το διεθνές δίκαιο.

#### Άρθρο 10

##### Ανωτέρα βία ή κίνδυνος

Ουδεμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει την είσοδο σκαφών στον λιμένα σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο για λόγους ανωτέρας βίας ή κινδύνου, ούτε απαγορεύει σε ένα κράτος λιμένα να επιτρέψει την είσοδο σε λιμένα σε σκάφος αποκλειστικά με στόχο την παροχή βοήθειας σε πρόσωπα, πλοία ή αεροσκάφη τα οποία βρίσκονται σε κίνδυνο.

#### ΜΕΡΟΣ 3

##### ΧΡΗΣΗ ΛΙΜΕΝΩΝ

#### Άρθρο 11

##### Χρήση λιμένων

1. Η χορήγηση άδειας εισόδου σε λιμένα από ένα μέρος σε σκάφος δεν συνεπάγεται, σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς του εν λόγω μέρους και σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και την παρούσα συμφωνία, τη χρήση του λιμένα από το εν λόγω σκάφος για την εκφόρτωση, μεταφόρτωση, συσκευασία και μεταποίηση αλιευμάτων που δεν έχουν προηγουμένως εκφορτωθεί και για άλλες υπηρεσίες λιμένα, όπως είναι, μεταξύ άλλων, ο ανεφοδιασμός καυσίμων, ο ανεφοδιασμός προμηθειών, η συντήρηση και η δεξαμενοποίηση, σε περίπτωση που:

α) το μέρος διαπιστώσει ότι το σκάφος δεν διαθέτει έγκυρη άδεια για να επιδίδεται σε αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες όπως απαιτείται από το κράτος σημαίας του·

β) το μέρος διαπιστώσει ότι το σκάφος δεν διαθέτει έγκυρη άδεια για να επιδίδεται σε αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες που απαιτούνται από παράκτιο κράτος όσον αφορά τις περιοχές που βρίσκονται υπό την εθνική δικαιοδοσία του εν λόγω κράτους·

γ) το μέρος λαμβάνει σαφείς ενδείξεις ότι τα αλιεύματα επί του σκάφους έχουν αλιευθεί κατά παράβαση των απαιτήσεων εν ισχύ σε παράκτιο κράτος όσον αφορά τις περιοχές που βρίσκονται υπό την εθνική δικαιοδοσία του εν λόγω κράτους·

δ) το κράτος μέλος σημαίας δεν επιβεβαιώσει εντός εύλογης προθεσμίας, κατόπιν αιτήματος του κράτους λιμένα, ότι τα αλιεύματα επί του σκάφους έχουν αλιευθεί σύμφωνα με τις ισχύουσες απαιτήσεις συναφούς περιφερειακής οργάνωσης διαχείρισης της αλιείας, λαμβάνοντας υπόψη τις παραγράφους 2 και 3 του άρθρου 4· ή

ε) το μέρος έχει βάσιμες υπόνοιες ότι το σκάφος συμμετείχε με άλλο τρόπο σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες που υποστηρίζουν αυτού του είδους την αλιεία, συμπεριλαμβανομένων των δραστηριοτήτων που υποστηρίζουν σκάφη τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 4 του άρθρου 9, εκτός εάν το σκάφος μπορεί να αποδείξει:

i) ότι ενεργούσε κατά τρόπο σύμφωνο προς συναφή μέτρα διατήρησης και διαχείρισης· ή

ii) στην περίπτωση παροχής πληρώματος, καυσίμων, εργαλείων και λοιπού ανεφοδιασμού εν πλω, ότι το πλοίο το οποίο εφοδιάστηκε δεν συνιστούσε, κατά τη στιγμή του εφοδιασμού, σκάφος του τύπου που περιγράφεται στην παράγραφο 4 του άρθρου 9.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, ένα μέρος δεν αρνείται τη χρήση υπηρεσιών λιμένα στα σκάφη τα οποία αναφέρονται στην εν λόγω παράγραφο:

α) εφόσον αυτό είναι απαραίτητο για την ασφάλεια ή την υγεία του πληρώματος ή για την ασφάλεια του σκάφους, υπό την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω ανάγκες αποδεικνύονται δεόντως· ή

β) ανάλογα με την περίπτωση, για τη διάλυση του σκάφους.

3. Σε περίπτωση που ένα μέρος αρνείται τη χρήση λιμένα του σύμφωνα με το παρόν άρθρο, ειδοποιεί τάχιστα το οικείο κράτος σημαίας και, ανάλογα με την περίπτωση, συναφή παράκτια κράτη, τυχόν περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας και άλλους συναφείς διεθνείς οργανισμούς σχετικά με την απόφασή του αυτή.

4. Ένα μέρος ανακαλεί την απαγόρευση σχετικά με τη χρήση λιμένα του σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου από δεδομένο σκάφος μόνο εφόσον διαθέτει επαρκείς αποδείξεις ότι οι λόγοι για τους οποίους είχε αρνηθεί τη χορήγηση άδειας για τη χρήση λιμένα του ήταν ανεπαρκείς ή εσφαλμένοι ή δεν ισχύουν πλέον.

5. Όταν ένα μέρος ανακαλεί την απαγόρευση άδειας χρήσης λιμένα σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου, ενημερώνει τάχιστα τους ενδιαφερόμενους στους οποίους είχε προηγουμένως κοινοποιήσει αυτή του την απόφαση, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.



## ΜΕΡΟΣ 4

## ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

## Άρθρο 12

## Επίπεδα και προτεραιότητες επιθεώρησης

1. Κάθε μέρος επιθεωρεί τον απαραίτητο αριθμό σκαφών στους λιμένες του ώστε να επιτυγχάνει ένα επαρκές για την επίτευξη του στόχου της παρούσας συμφωνίας ετήσιο επίπεδο επιθεωρήσεων.
2. Τα μέρη επιδιώκουν την επίτευξη συμφωνίας όσον αφορά τον καθορισμό ελάχιστων επιπέδων επιθεώρησης των σκαφών, ενδεχομένως μέσω περιφερειακών οργανώσεων διαχείρισης της αλιείας, του FAO ή με άλλο τρόπο.
3. Για τον καθορισμό των σκαφών προς επιθεώρηση, τα μέρη επιλέγουν κατά προτεραιότητα:
  - α) σκάφη στα οποία έχει απαγορευθεί η άδεια εισόδου ή χρήσης λιμένα, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία·
  - β) αιτήματα από άλλα συναφή μέρη, κράτη ή περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας για την επιθεώρηση συγκεκριμένων σκαφών, ιδίως εφόσον τα εν λόγω αιτήματα συνοδεύονται από στοιχεία που αποδεικνύουν ότι τα εν λόγω σκάφη συμμετείχαν σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη αλιείας τέτοιου είδους και
  - γ) λοιπά σκάφη για τα οποία υπάρχουν σαφείς υπόνοιες ότι έχουν εμπλακεί σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη αλιείας τέτοιου είδους.

## Άρθρο 13

## Διεξαγωγή των επιθεωρήσεων

1. Κάθε μέρος διασφαλίζει ότι οι επιθεωρητές του επιτελούν, ως ελάχιστη απαίτηση, τα καθήκοντα που περιέχονται στο παράρτημα Β.
2. Όσον αφορά τις επιθεωρήσεις στους λιμένες του, κάθε μέρος:
  - α) διασφαλίζει ότι οι επιθεωρήσεις διενεργούνται από κατάλληλα ειδικευμένους επιθεωρητές, εντεταλμένους για τον σκοπό αυτό, σύμφωνα, ιδίως, με το άρθρο 17·
  - β) διασφαλίζει ότι, πριν από την επιθεώρηση, ζητείται από τους επιθεωρητές να υποβάλουν στον πλοίαρχο του σκάφους κατάλληλο έγγραφο το οποίο πιστοποιεί την ιδιότητά τους·
  - γ) διασφαλίζει ότι οι επιθεωρητές εξετάζουν όλους τους συναφείς χώρους του σκάφους, τα αλιεύματα επί του πλοίου, τα δίχτυα και οιοδήποτε άλλο εργαλείο, εξοπλισμό και κάθε έγγραφο ή αρχείο επί του σκάφους το οποίο επιτρέπει να επιβεβαιωθεί η συμμόρφωση με τα συναφή μέτρα διατήρησης και διαχείρισης·
  - δ) ζητεί από τον πλοίαρχο του σκάφους να παράσχει στους επιθεωρητές κάθε δυνατή βοήθεια και πληροφορία και να υποβάλει συναφές υλικό και έγγραφα ανάλογα με την περίπτωση ή επικυρωμένα αντίγραφα τους·
  - ε) σε περίπτωση συναφών διευθετήσεων με το κράτος μέλος σημαίας του σκάφους, καλεί το κράτος μέλος σημαίας να συμμετάσχει στην επιθεώρηση·

- στ) καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για την αποφυγή της αδικαιολόγητης καθυστέρησης του σκάφους, ούτως ώστε να προκληθεί η ελάχιστη δυνατή παρέμβαση ή όχληση, καθώς και για την αποφυγή οιασδήποτε μη αναγκαίας παρουσίας επιθεωρητών επί του σκάφους και ενεργειών οι οποίες θα μπορούσαν να έχουν επίπτωση στην ποιότητα των αλιευμάτων επί του σκάφους·
- ζ) καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια με στόχο τη διευκόλυνση της επικοινωνίας με τον πλοίαρχο ή με τα υψηλόβαθμα μέλη του πληρώματος και επίσης προσπαθεί, όταν αυτό είναι δυνατόν και εφόσον απαιτείται, να συνοδεύεται ο επιθεωρητής από διερμηνέα·
- η) διασφαλίζει ότι οι επιθεωρήσεις διεξάγονται κατά τρόπο δίκαιο, διαφανή και αμερόληπτο και ότι δεν συνιστούν παρενόχληση για το σκάφος· και
- θ) δεν εμποδίζει τον πλοίαρχο να επικοινωνήσει με τις αρχές του κράτους σημαίας, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

## Άρθρο 14

## Αποτελέσματα των επιθεωρήσεων

Κάθε μέρος περιλαμβάνει, ως ελάχιστη απαίτηση, στη γραπτή έκθεση σχετικά με τα αποτελέσματα κάθε επιθεώρησης, τις πληροφορίες που περιέχονται στο παράρτημα Γ.

## Άρθρο 15

## Διαβίβαση των αποτελεσμάτων της επιθεώρησης

Κάθε μέρος διαβιβάζει τα αποτελέσματα εκάστης επιθεώρησης στο κράτος σημαίας του επιθεωρούμενου σκάφους και, ανάλογα με την περίπτωση:

- α) στα συναφή μέρη και κράτη, συμπεριλαμβανομένων:
  - i) των κρατών εκείνων για τα οποία υπάρχουν αποδείξεις που έχουν προκύψει από επιθεώρηση ότι το σκάφος έχει επιδοθεί σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη αλιείας τέτοιου είδους εντός των υδάτων υπό την εθνική τους δικαιοδοσία και
  - ii) του κράτους του οποίου ο πλοίαρχος του σκάφους είναι υπήκοος·
- β) σε συναφείς περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας και
- γ) στον FAO και σε άλλους συναφείς διεθνείς οργανισμούς.

## Άρθρο 16

## Ηλεκτρονική ανταλλαγή πληροφοριών

1. Για τη διευκόλυνση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέρος θεσπίζει, κατά το δυνατόν, μηχανισμό επικοινωνίας ο οποίος επιτρέπει την απευθείας ηλεκτρονική ανταλλαγή πληροφοριών, εφόσον έχουν ληφθεί δεόντως υπόψη οι κατάλληλες απαιτήσεις εμπιστευτικότητας.

2. Στον βαθμό που αυτό είναι εφικτό και εφόσον έχουν ληφθεί δεόντως υπόψη οι κατάλληλες απαιτήσεις εμπιστευτικότητας, τα μέρη συνεργάζονται για τη σύσταση ενός μηχανισμού ανταλλαγής πληροφοριών, ο οποίος θα συντονίζεται κατά προτίμηση από τον FAO, σε συνδυασμό με άλλες συναφείς πολυμερείς και διακυβερνητικές πρωτοβουλίες, και για τη διευκόλυνση της ανταλλαγής πληροφοριών με υφιστάμενες βάσεις δεδομένων συναφείς προς την παρούσα συμφωνία.

3. Κάθε μέρος ορίζει μια αρχή η οποία ενεργεί ως σημείο επαφής για την ανταλλαγή πληροφοριών δυνάμει της παρούσας συμφωνίας. Κάθε μέρος κοινοποιεί στον FAO την αρχή την οποία έχει ορίσει για τον σκοπό αυτό.

4. Κάθε μέρος χειρίζεται τις προς διαβίβαση πληροφορίες μέσω του μηχανισμού που έχει συσταθεί δυνάμει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, σύμφωνα με το παράρτημα Δ.

5. Ο FAO ζητά από τις συναφείς περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας να παράσχουν πληροφορίες όσον αφορά τα μέτρα ή τις αποφάσεις που έχουν εγκρίνει και υλοποιήσει και οι οποίες αφορούν την παρούσα συμφωνία, για την ενσωμάτωσή τους, στο μέτρο του δυνατού και λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις κατάλληλες απαιτήσεις εμπιστευτικότητας, στον μηχανισμό ανταλλαγής πληροφοριών που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

#### Άρθρο 17

##### Κατάρτιση των επιθεωρητών

Κάθε μέρος εξασφαλίζει ότι οι επιθεωρητές του λαμβάνουν κατάλληλη κατάρτιση σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές για την κατάρτιση των επιθεωρητών του παραρτήματος Ε. Τα μέρη επιδιώκουν τη μεταξύ τους συνεργασία ως προς το θέμα αυτό.

#### Άρθρο 18

##### Ενέργειες του κράτους λιμένα μετά την επιθεώρηση

1. Όταν, ύστερα από διενέργεια επιθεώρησης, υπάρχουν σαφείς υπόνοιες ότι ένα σκάφος έχει συμμετάσχει σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη αλιείας τέτοιου είδους, το μέρος που διενεργεί την επιθεώρηση:

- α) ειδοποιεί τάχιστα το κράτος σημαίας και, ανάλογα με την περίπτωση, τα ενδιαφερόμενα παράκτια κράτη, τις περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας και τους λοιπούς διεθνείς οργανισμούς, καθώς και το κράτος του οποίου ο πλοίαρχος του σκάφους είναι υπήκοος και
- β) απαγορεύει στο οικείο σκάφος την άδεια χρήσης λιμένα του για την εκφόρτωση, μεταφόρτωση, συσκευασία και μεταποίηση αλιευμάτων που δεν έχουν προηγουμένως εκφορτωθεί σε λιμένα, καθώς και για άλλες υπηρεσίες λιμένα, όπως είναι ο ανεφοδιασμός καυσίμων, ο ανεφοδιασμός προμηθειών, η συντήρηση και η δεξαμενοποίηση, σε περίπτωση που οι εν λόγω ενέργειες δεν έχουν ήδη πραγματοποιηθεί σε σχέση με το εν λόγω σκάφος, κατά τρόπο σύμφωνο προς την παρούσα συμφωνία, καθώς και προς το άρθρο 4 αυτής.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, ένα μέρος δεν δύναται να απαγορεύσει την άδεια χρήσης υπηρεσιών λιμένα σε σκάφος το οποίο αναφέρεται στην εν λόγω παράγραφο οι οποίες είναι απαραίτητες για την ασφάλεια ή την υγεία των μελών του πληρώματος ή την ασφάλεια του σκάφους.

3. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να εμποδίσει ένα μέρος από το να λάβει μέτρα τα οποία είναι σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, επιπλέον εκείνων τα οποία ορίζονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου, καθώς και μέτρα τα οποία έχει ζητήσει ρητά ή στα οποία έχει συμφωνήσει το κράτος σημαίας του σκάφους.

#### Άρθρο 19

##### Πληροφορίες όσον αφορά την προσφυγή στο κράτος λιμένα

1. Κάθε μέρος θέτει στη διάθεση του κοινού και υποβάλλει κατόπιν γραπτής αίτησης στον κύριο, εφοπλιστή, πλοίαρχο ή αντιπρόσωπο πλοίου τις συναφείς πληροφορίες που αφορούν τυχόν προσφυγή η οποία προβλέπεται σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία και κανονισμούς, που αφορούν τα μέτρα του κράτους λιμένα τα οποία έχουν ληφθεί από το εν λόγω μέρος δυνάμει των άρθρων 9, 11, 13 ή 18, περιλαμβανομένων πληροφοριών που αφορούν δημόσιες υπηρεσίες ή δικαιοδοτικά όργανα που προσφέρονται για τον σκοπό αυτό, καθώς και πληροφοριών σχετικά με την ύπαρξη τυχόν δικαιώματος για τη διεκδίκηση αποζημίωσης σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία και κανονισμούς σε περίπτωση απώλειας ή ζημίας η οποία έχει προκληθεί ως συνέπεια τυχόν παράνομης ενέργειας που προσάπτεται στο εν λόγω μέρος.

2. Το μέρος ενημερώνει το κράτος σημαίας, τον κύριο, τον εφοπλιστή, τον πλοίαρχο ή τον αντιπρόσωπο, ανάλογα με την περίπτωση, σχετικά με το αποτέλεσμα προσφυγής τέτοιου τύπου. Σε περίπτωση που άλλα μέρη, κράτη ή διεθνείς οργανισμοί έχουν ενημερωθεί σχετικά με την προηγούμενη απόφαση δυνάμει των άρθρων 9, 11, 13 ή 18, το μέρος τους ενημερώνει για τυχόν τροποποίηση της απόφασής του.

#### ΜΕΡΟΣ 5

##### ΡΟΛΟΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΣΗΜΑΙΑΣ

#### Άρθρο 20

##### Ρόλος των κρατών σημαίας

1. Κάθε μέρος ζητεί από τα σκάφη τα οποία δικαιούνται να φέρουν τη σημαία του να συνεργάζονται με το κράτος λιμένα όσον αφορά επιθεωρήσεις που διενεργούνται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

2. Όταν ένα μέρος έχει σαφείς υπόνοιες ότι ένα σκάφος το οποίο δικαιούται να φέρει τη σημαία του έχει συμμετάσχει σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη αλιείας τέτοιου είδους και αιτείται την είσοδο σε λιμένα ή βρίσκεται σε λιμένα άλλου κράτους, ζητεί, ανάλογα με την περίπτωση, από το εν λόγω κράτος να επιθεωρήσει το σκάφος ή να λάβει άλλα μέτρα τα οποία είναι συνεπή με την παρούσα συμφωνία.

3. Κάθε μέρος ενθαρρύνει τα σκάφη τα οποία δικαιούνται να φέρουν τη σημαία του να εκφορτώνουν, να μεταφέρουν, να συσκευάζουν και να μεταποιούν αλιεύματα και να χρησιμοποιούν άλλες υπηρεσίες λιμένα σε λιμένες κρατών τα οποία ενεργούν σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία ή κατά τρόπο που συνάδει με αυτή. Τα μέρη ενθαρρύνονται να αναπτύσσουν, μεταξύ άλλων και μέσω περιφερειακών οργανώσεων διαχείρισης της αλιείας και του FAO, δίκαιες, διαφανείς και αμερόληπτες διαδικασίες για τον εντοπισμό οιοδήποτε κράτους το οποίο δεν ενεργεί, ενδεχομένως, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία ή κατά τρόπο που συνάδει με αυτή.

4. Σε περίπτωση που, ύστερα από διενέργεια επιθεώρησης του κράτους λιμένα, μέρος το οποίο αποτελεί κράτος σημαίας λάβει έκθεση επιθεώρησης στην οποία αναφέρεται ότι υπάρχουν σαφείς υπόνοιες πως ένα σκάφος το οποίο δικαιούται να φέρει τη σημαία του έχει συμμετάσχει σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη τέτοιου είδους αλιείας, το εν λόγω μέρος ερευνά αμελλητί και ενδελεχώς το θέμα και, εφόσον υπάρχουν επαρκείς αποδείξεις, λαμβάνει τάχιστα μέτρα επιβολής σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς του.

5. Κάθε μέρος, με την ιδιότητά του ως κράτος σημαίας, υποβάλλει έκθεση σε άλλα μέρη, σε συναφή κράτη λιμένα και, ανάλογα με την περίπτωση, σε άλλα συναφή κράτη, περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας και στον FAO σχετικά με μέτρα τα οποία έχει λάβει αναφορικά με σκάφη που δικαιούνται να φέρουν τη σημαία του για τα οποία έχει αποδειχθεί, ως αποτέλεσμα μέτρων του κράτους λιμένα τα οποία ελήφθησαν δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, ότι έχουν συμμετάσχει σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες που υποστηρίζουν αυτού του είδους την αλιεία.

6. Κάθε μέρος εξασφαλίζει ότι τα μέτρα τα οποία εφαρμόζονται στα σκάφη που δικαιούνται να φέρουν τη σημαία του είναι τουλάχιστον το ίδιο αποτελεσματικά για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της ΠΛΑ αλιείας και των συναφών με την αλιεία δραστηριοτήτων προς υποστήριξη τέτοιου είδους αλιείας, όσο και τα μέτρα που ισχύουν για τα σκάφη που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 3.

#### ΜΕΡΟΣ 6

#### ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΩΝ ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΜΕΝΩΝ ΚΡΑΤΩΝ

##### Άρθρο 21

#### Ανάγκες των αναπτυσσόμενων κρατών

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν πλήρως τις ειδικές ανάγκες των μερών που είναι αναπτυσσόμενα κράτη όσον αφορά την εφαρμογή των μέτρων κράτους λιμένα που είναι σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία. Για τον σκοπό αυτό, τα μέρη παρέχουν βοήθεια στα μέρη που είναι αναπτυσσόμενα κράτη, είτε απευθείας είτε μέσω του FAO, είτε μέσω άλλων εξειδικευμένων οργάνων των Ηνωμένων Εθνών ή άλλων ενδεδειγμένων διεθνών οργανισμών και οργάνων, περιλαμβανομένων περιφερειακών οργανώσεων διαχείρισης της αλιείας, ούτως ώστε, μεταξύ άλλων:

- α) ιδίως τα λιγότερο ανεπτυγμένα εξ αυτών και τα αναπτυσσόμενα μικρά νησιωτικά κράτη να αυξήσουν τη δυνατότητά τους για την ανάπτυξη μιας νομικής βάσης και της ικανότητάς τους για την εφαρμογή αποτελεσματικών μέτρων του κράτους λιμένα·
- β) να διευκολύνουν τη συμμετοχή τους σε οιοσδήποτε διεθνείς οργανισμούς για την προώθηση της αποτελεσματικής ανάπτυξης και εφαρμογής των μέτρων του κράτους λιμένα και
- γ) να διευκολύνουν την παροχή τεχνικής βοήθειας προς τα αναπτυσσόμενα κράτη, ώστε να ενισχυθεί η ικανότητά τους ως προς την ανάπτυξη και εφαρμογή μέτρων του κράτους λιμένα, σε συνεργασία με συναφείς διεθνείς οργανισμούς.

2. Τα μέρη λαμβάνουν δεόντως υπόψη τις ειδικές ανάγκες των μερών που αποτελούν αναπτυσσόμενα κράτη λιμένα, ιδίως των

λιγότερο ανεπτυγμένων εξ αυτών και των αναπτυσσόμενων μικρών νησιωτικών κρατών, ώστε να διασφαλίσουν ότι αυτά δεν επιβαρύνονται δυσανάλογα, έμμεσα ή άμεσα, λόγω της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Στις περιπτώσεις στις οποίες αποδεικνύεται η ύπαρξη δυσανάλογης επιβάρυνσης για τα εν λόγω μέρη, τα μέρη συνεργάζονται για τη διευκόλυνση της εφαρμογής από τα συναφή μέρη που είναι αναπτυσσόμενα κράτη των ειδικών υποχρεώσεων που υπέχουν δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

3. Τα μέρη αξιολογούν, είτε απευθείας είτε μέσω του FAO, τις ειδικές ανάγκες των μερών που είναι αναπτυσσόμενα κράτη, σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

4. Τα μέρη συνεργάζονται για τη σύσταση ενδεδειγμένων χρηματοδοτικών μηχανισμών για την ενίσχυση αναπτυσσόμενων κρατών στο πλαίσιο της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Οι μηχανισμοί αυτοί αποσκοπούν, μεταξύ άλλων:

- α) στην ανάπτυξη εθνικών και διεθνών μέτρων του κράτους λιμένα·
- β) στην ανάπτυξη και βελτίωση της ικανότητας, μεταξύ άλλων όσον αφορά την παρακολούθηση, τον έλεγχο και την επιτήρηση, καθώς και την κατάρτιση, σε εθνικό και σε περιφερειακό επίπεδο, των φορέων διαχείρισης λιμένων, των επιθεωρητών και του προσωπικού αστυνόμευσης και δικαστηρίων·
- γ) σε δραστηριότητες παρακολούθησης, ελέγχου, επιτήρησης και συμμόρφωσης, συναφείς προς τα μέτρα που λαμβάνει το κράτος λιμένα, περιλαμβανομένης της πρόσβασης σε τεχνολογία και εξοπλισμό και
- δ) στην ενίσχυση των μερών που είναι αναπτυσσόμενα κράτη όσον αφορά τις δαπάνες με τις οποίες επιβαρύνονται από διαδικασίες με σκοπό τη διευθέτηση διαφορών που προκύπτουν από μέτρα τα οποία έχουν λάβει τα εν λόγω κράτη δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

5. Η συνεργασία με τα μέρη που είναι αναπτυσσόμενα κράτη και η συνεργασία μεταξύ αυτών για τους σκοπούς που ορίζονται στο παρόν άρθρο μπορεί να προβλέπει την παροχή τεχνικής και χρηματοοικονομικής ενίσχυσης μέσω διμερών, πολυμερών και περιφερειακών οδών, καθώς και μέσω της συνεργασίας νότου-νότου.

6. Τα μέρη δημιουργούν ομάδα εργασίας ad hoc με στόχο την υποβολή αναφορών σε τακτική βάση και τη διατύπωση συστάσεων στα μέρη σχετικά με τη σύσταση μηχανισμών χρηματοδότησης, καθώς και ενός συστήματος συνεισφορών, εντοπισμού και κινητοποίησης κονδυλίων, καθώς και σχετικά με την ανάπτυξη κριτηρίων και διαδικασιών για την καθοδήγηση της εφαρμογής και της προόδου στην εφαρμογή των μηχανισμών χρηματοδότησης. Εκτός από τους παράγοντες που περιλαμβάνονται στο παρόν άρθρο, η ομάδα εργασίας ad hoc λαμβάνει υπόψη, μεταξύ άλλων:

- α) την εκτίμηση των αναγκών των μερών που είναι αναπτυσσόμενα κράτη, ιδίως των λιγότερο ανεπτυγμένων μεταξύ αυτών και των αναπτυσσόμενων μικρών νησιωτικών κρατών·
- β) τη διαθεσιμότητα και την έγκαιρη εκταμίευση των κονδυλίων·
- γ) τη διαφάνεια τόσο κατά τη λήψη αποφάσεων, όσο και στο πλαίσιο των διαδικασιών διαχείρισης για τη συγκέντρωση και τη χορήγηση κεφαλαίων και

δ) την υποχρέωση απόδοσης λογαριασμών των δικαιούχων μερών που είναι αναπτυσσόμενα κράτη, ως προς τη συμφωνηθείσα χρήση των κεφαλαίων.

Τα μέρη λαμβάνουν υπόψη τις εκδόσεις και τυχόν συστάσεις της ομάδας εργασίας ad hoc και λαμβάνουν τα ενδεδειγμένα μέτρα.

#### ΜΕΡΟΣ 7

##### ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

###### Άρθρο 22

###### Ειρηνική διευθέτηση των διαφορών

1. Κάθε μέρος δύναται να ζητήσει διαβούλευση με οιοδήποτε άλλο μέρος ή μέρη σχετικά με τυχόν διαφορές όσον αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας με στόχο την επίτευξη αμοιβαία ικανοποιητικής λύσης το συντομότερο δυνατόν.

2. Σε περίπτωση που η διαφορά δεν επιλυθεί μέσω των προαναφερόμενων διαβουλεύσεων εντός εύλογης προθεσμίας, τα εν λόγω μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους το συντομότερο δυνατόν με στόχο τη διευθέτηση της διαφοράς μέσω διαπραγμάτευσης, διερμηνείας, διαμεσολάβησης, συνδιαλλαγής, διαιτησίας, δικαστικής διευθέτησης ή άλλων μέσων επιλογής τους.

3. Κάθε διαφορά αυτού του τύπου η οποία δεν επιλύεται παραπέμπεται προς επίλυση, με τη συναίνεση όλων των διαδίκων, στο Διεθνές Δικαστήριο, στο Διεθνές Δικαστήριο Δικαίου της Θαλάσσης ή σε διαιτησία. Σε περίπτωση μη επίτευξης συμφωνίας κατόπιν παραπομπής στο Διεθνές Δικαστήριο, στο Διεθνές Δικαστήριο Δικαίου της Θαλάσσης ή σε διαιτησία, τα μέρη συνεχίζουν να διαβουλεύονται και συνεργάζονται με στόχο την επίτευξη διευθέτησης της διαφοράς σύμφωνα με τους νόμους του διεθνούς δικαίου σε σχέση με τη διατήρηση των έμβιων θαλάσσιων πόρων.

#### ΜΕΡΟΣ 8

##### ΜΗ ΜΕΡΗ

###### Άρθρο 23

###### Μη μέρη της παρούσας συμφωνίας

1. Τα μέρη ενθαρρύνουν τα μη μέρη της παρούσας συμφωνίας να καταστούν μέρη αυτής και/ή να θεσπίσουν νόμους και κανονισμούς και να εφαρμόσουν μέτρα σύμφωνα με τις διατάξεις της.

2. Τα μέρη λαμβάνουν δίκαια, αμερόληπτα και διαφανή μέτρα τα οποία συνάδουν με την παρούσα συμφωνία και με την ισχύουσα διεθνή νομοθεσία για την αποτροπή δραστηριοτήτων μη μερών οι οποίες υπονομεύουν την αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

#### ΜΕΡΟΣ 9

##### ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ, ΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΤΙΜΗΣΗ

###### Άρθρο 24

###### Παρακολούθηση, επανεξέταση και εκτίμηση

1. Τα μέρη εξασφαλίζουν, στο πλαίσιο του FAO και των αρμόδιων οργάνων του, την τακτική και συστηματική παρακολούθηση

και επανεξέταση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, καθώς και την εκτίμηση της προόδου που έχει σημειωθεί ως προς την επίτευξη του στόχου της.

2. Τέσσερα έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, ο FAO συγκαλεί συνεδρίαση των μερών για την επανεξέταση και εκτίμηση της αποτελεσματικότητας της παρούσας συμφωνίας ως προς την επίτευξη του στόχου της. Τα μέρη αποφασίζουν ως προς τη σκοπιμότητα σύγκλισης των εν λόγω συνεδριάσεων στο μέλλον.

#### ΜΕΡΟΣ 10

##### ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

###### Άρθρο 25

###### Υπογραφή

Η παρούσα συμφωνία θα είναι ανοικτή προς υπογραφή στον FAO από τις 22 Νοεμβρίου 2009 έως τις 21 Νοεμβρίου 2010 από όλα τα κράτη μέλη και τους περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ολοκλήρωσης.

###### Άρθρο 26

###### Επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση

1. Η παρούσα συμφωνία υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τα υπογράφοντα μέρη.

2. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στον θεματοφύλακα.

###### Άρθρο 27

###### Προσχώρηση

1. Ύστερα από τη λήξη του χρονικού διαστήματος κατά το οποίο η παρούσα συμφωνία είναι ανοικτή προς υπογραφή, παραμένει ανοικτή για την προσχώρηση κάθε κράτους ή περιφερειακού οργανισμού οικονομικής ολοκλήρωσης.

2. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στον θεματοφύλακα.

###### Άρθρο 28

###### Συμμετοχή από περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ολοκλήρωσης

1. Στις περιπτώσεις στις οποίες ένας περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης ο οποίος είναι διεθνής οργανισμός κατά την έννοια του παραρτήματος ΙΧ άρθρο 1 της σύμβασης δεν έχει αρμοδιότητα επί όλων των θεμάτων που διέπονται από την παρούσα συμφωνία, το παράρτημα ΙΧ της σύμβασης ισχύει mutatis mutandis όσον αφορά τη συμμετοχή από τους εν λόγω περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ολοκλήρωσης στην παρούσα συμφωνία, με την εξαίρεση ότι δεν ισχύουν οι παρακάτω διατάξεις του εν λόγω παραρτήματος:

α) άρθρο 2 πρώτη περίοδος και

β) άρθρο 3 παράγραφος 1.



2. Στις περιπτώσεις όπου ένας περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης ο οποίος είναι διεθνής οργανισμός κατά την έννοια του παραρτήματος ΙΧ άρθρο 1 της συμφωνίας έχει αρμοδιότητα επί όλων των θεμάτων που διέπονται από την παρούσα συμφωνία, ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις για τη συμμετοχή του περιφερειακού οργανισμού οικονομικής ολοκλήρωσης στην παρούσα συμφωνία:

- α) κατά την υπογραφή ή προσχώρηση, ο εν λόγω οργανισμός διατυπώνει δήλωση στην οποία αναφέρει:
- i) ότι έχει αρμοδιότητα επί όλων των θεμάτων που διέπονται από την παρούσα συμφωνία·
  - ii) ότι, για τον λόγο αυτό, τα κράτη μέλη του δεν θα καταστούν κράτη μέλη, εκτός όσον αφορά τα εδάφη τους για τα οποία ο διεθνής οργανισμός δεν έχει καμία ευθύνη και
  - iii) ότι αποδέχεται τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των κρατών βάσει της παρούσας συμφωνίας·
- β) η συμμετοχή του εν λόγω διεθνούς οργανισμού δεν θα παρέχει σε καμία περίπτωση δικαιώματα βάσει της παρούσας συμφωνίας στα κράτη μέλη του διεθνούς οργανισμού·
- γ) σε περίπτωση σύγκρουσης μεταξύ των υποχρεώσεων του εν λόγω οργανισμού δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και των υποχρεώσεων του δυνάμει της συμφωνίας για την ίδρυση του οργανισμού ή οιονδήποτε συναφών πράξεων, υπερισχύουν οι υποχρεώσεις βάσει της παρούσας συμφωνίας.

#### Άρθρο 29

##### Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσης στον θεματοφύλακα του εικοστού πέμπτου εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης σύμφωνα με τα άρθρα 26 ή 27.
2. Για κάθε υπογράφο που επικυρώνει, αποδέχεται ή εγκρίνει την παρούσα συμφωνία μετά την έναρξη ισχύος της, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει τριάντα ημέρες μετά την κατάθεση του δικού του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.
3. Για κάθε κράτος ή περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης που προσχωρεί στην παρούσα συμφωνία μετά την έναρξη ισχύος της, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει τριάντα ημέρες μετά την κατάθεση του δικού του εγγράφου προσχώρησης.
4. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, οιαδήποτε πράξη κατατίθεται από περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης δεν πρέπει να προστίθεται στις πράξεις που έχουν κατατεθεί από κράτη μέλη του οργανισμού αυτού.

#### Άρθρο 30

##### Επιφυλάξεις και εξαιρέσεις

Δεν ισχύει καμία επιφύλαξη ή εξαίρεση στην παρούσα συμφωνία.

#### Άρθρο 31

##### Δηλώσεις και διακηρύξεις

Το άρθρο 30 δεν αποκλείει την πραγματοποίηση, εκ μέρους ενός κράτους ή οργανισμού περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης κατά

την υπογραφή, επικύρωση ή προσχώρηση στην παρούσα σύμβαση, δηλώσεων ή διακηρύξεων, καθ' οιονδήποτε τρόπο διατυπωμένων ή αποκαλούμενων, με σκοπό, μεταξύ άλλων, την εναρμόνιση των νόμων και των κανονισμών τους με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, υπό τον όρο ότι οι εν λόγω δηλώσεις ή διακηρύξεις δεν επιδιώκουν να αποκλείσουν ή να τροποποιήσουν το νομικό αποτέλεσμα των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας κατά την εφαρμογή τους στο εν λόγω κράτος ή οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης.

#### Άρθρο 32

##### Προσωρινή εφαρμογή

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά από κράτη ή περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ολοκλήρωσης οι οποίοι συμφωνούν ως προς την προσωρινή της εφαρμογή με τη σχετική περί τούτου γραπτή ανακοίνωση προς τον θεματοφύλακα. Αυτή η προσωρινή εφαρμογή παράγει αποτελέσματα από την ημερομηνία παραλαβής του εγγράφου.
2. Η προσωρινή εφαρμογή από ένα κράτος ή περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης λήγει με την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας για το εν λόγω κράτος ή περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης ή κατόπιν σχετικής περί τούτου γραπτής ανακοίνωσης προς τον θεματοφύλακα από το εν λόγω κράτος ή περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης όσον αφορά την πρόθεσή του να καταγγείλει την προσωρινή εφαρμογή.

#### Άρθρο 33

##### Τροποποιήσεις

1. Οιοδήποτε μέρος δύναται να προτείνει τροποποιήσεις στην παρούσα συμφωνία μετά τη λήξη διετούς προθεσμίας από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.
2. Οιαδήποτε προτεινόμενη τροποποίηση στην παρούσα συμφωνία διαβιβάζεται γραπτά στον θεματοφύλακα συνοδευόμενη από αίτημα για σύγκλιση σε συνεδρίαση το οποίο τα μέρη καλούνται να εξετάσουν. Ο θεματοφύλακας διαβιβάζει σε όλα τα μέρη την εν λόγω κοινοποίηση, καθώς και όλες τις απαντήσεις στο αίτημα τις οποίες έστειλαν τα μέρη. Ο θεματοφύλακας συγκαλεί σε συνεδρίαση τα μέρη για να εξετάσουν την προτεινόμενη τροποποίηση, εκτός εάν εντός εξαμήνου από την ημερομηνία διαβίβασης της κοινοποίησης τα μισά από τα μέρη εκδηλώσουν την αντίθεσή τους στο αίτημα.
3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 34, οιαδήποτε τροποποίηση στην παρούσα συμφωνία εγκρίνεται αποκλειστικά με ομοφωνία των μερών που είναι παρόντα στη συνεδρίαση στην οποία προτείνεται η έγκρισή της.
4. Με την επιφύλαξη του άρθρου 34, οιαδήποτε τροποποίηση εγκρίνεται από τη συνεδρίαση των μερών τίθεται σε ισχύ από τα μέρη τα οποία την έχουν επικυρώσει, αποδεχτεί ή εγκρίνει κατά την ενενηκοστή ημέρα μετά την ημερομηνία υποβολής των εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης από τα δύο τρίτα τουλάχιστον των μερών της συμφωνίας, βάσει του αριθμού των μερών κατά την ημερομηνία έγκρισης της τροποποίησης. Εν συνεχεία, η τροποποίηση τίθεται σε ισχύ για κάθε άλλο μέρος κατά την ενενηκοστή ημέρα μετά την ημερομηνία κατά την οποία το εν λόγω μέρος υποβάλλει το έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης της τροποποίησης.

5. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, οιαδήποτε πράξη κατατίθεται από περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης δεν πρέπει να προστίθεται στις πράξεις που έχουν κατατεθεί από κράτη μέλη του οργανισμού αυτού.

#### Άρθρο 34

##### Παραρτήματα

1. Τα παραρτήματα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας και κάθε παραπομπή στην παρούσα συμφωνία συνιστά παραπομπή στα παραρτήματά της.

2. Οιαδήποτε τροποποίηση σε παράρτημα της παρούσας συμφωνίας είναι δυνατόν να εγκριθεί από τα δύο τρίτα των μερών της παρούσας συμφωνίας τα οποία είναι παρόντα στη συνεδρίαση κατά την οποία εξετάζεται η προτεινόμενη τροποποίηση στο παράρτημα. Καταβάλλεται, ωστόσο, κάθε δυνατή προσπάθεια για την επίτευξη ομόφωνης συμφωνίας επί οιασδήποτε τροποποίησης σε παράρτημα. Οιαδήποτε τροποποίηση σε παράρτημα ενσωματώνεται στην παρούσα συμφωνία και τίθεται σε ισχύ για τα μέρη εκείνα τα οποία έχουν εκφράσει την αποδοχή τους από την ημερομηνία κατά την οποία ο θεματοφύλακας λαμβάνει κοινοποίηση αποδοχής από το ένα τρίτο των μερών στην παρούσα συμφωνία, βάσει του αριθμού των μερών κατά την ημερομηνία έγκρισης της τροποποίησης. Στη συνέχεια, η τροποποίηση τίθεται σε ισχύ για όλα τα λοιπά μέρη ύστερα από την παραλαβή της αποδοχής τους από τον θεματοφύλακα.

#### Άρθρο 35

##### Αποχώρηση

Κάθε μέρος μπορεί να αποχωρήσει ανά πάσα στιγμή από την παρούσα συμφωνία μετά την παρέλευση ενός έτους από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της στο εν λόγω μέρος, κοινοποιώντας γραπτώς την αποχώρησή του στον θεματοφύλακα. Η αποχώρηση παράγει αποτελέσματα ένα έτος μετά την παραλαβή της κοινοποίησης της αποχώρησης από τον θεματοφύλακα.

#### Άρθρο 36

##### Θεματοφύλακας

Θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας είναι ο Γενικός Διευθυντής του FAO. Ο θεματοφύλακας:

α) διαβιβάζει επικυρωμένα αντίγραφα της παρούσας συμφωνίας σε κάθε υπογράφωντα και μέρος·

β) μεριμνά για την καταχώριση της παρούσας συμφωνίας, κατά την έναρξη ισχύος της, από τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών·

γ) ενημερώνει τάχιστα κάθε υπογράφωντα και μέρος της παρούσας συμφωνίας σχετικά με:

i) κάθε υπογραφή και έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης καιροσχώρησης τα οποία έχουν κατατεθεί δυνάμει των άρθρων 25, 26 και 27·

ii) την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 29·

iii) προτάσεις για τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας και για την έγκριση και έναρξη ισχύος τους σύμφωνα με το άρθρο 33·

iv) προτάσεις για τροποποίηση των παραρτημάτων και για την έγκριση και έναρξη ισχύος τους σύμφωνα με το άρθρο 34 και

v) τυχόν αποχώρηση από την παρούσα συμφωνία σύμφωνα με το άρθρο 35.

#### Άρθρο 37

##### Αυθεντικά κείμενα

Τα κείμενα στην αραβική, κινεζική, αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα της παρούσας συμφωνίας είναι εξίσου αυθεντικά.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι, δέοντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στην Ρώμη, στις είκοσι δύο Νοεμβρίου δύο χιλιάδες εννέα.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται εκ των προτέρων από τα σκάφη που αιτούνται πρόσβασης σε λιμένα

1. Προβλεπόμενος λιμένας κατάπλου										
2. Κράτος λιμένα										
3. Εκτιμώμενη ημερομηνία και ώρα άφιξης										
4. Στόχος/στόχοι										
5. Ονομασία και ημερομηνία προηγούμενου λιμένα										
6. Ονομασία σκάφους										
7. Κράτος σημαίας										
8. Τύπος σκάφους										
9. Διεθνές διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου										
10. Στοιχεία επικοινωνίας σκάφους										
11. Κύριος/κύριοι σκάφους										
12. Πιστοποιητικό νηολογίου										
13. Αναγνωριστικό IMO του πλοίου, εάν υπάρχει										
14. Εξωτερικό αναγνωριστικό, εάν υπάρχει										
15. Αναγνωριστικό ΠΟΔΑ, εάν υπάρχει										
16. ΣΠΣ (Σύστημα Παρακολούθησης Σκαφών)			Όχι		Ναι: Εθνικό		Ναι: ΠΟΔΑ		Τύπος:	
17. Διαστάσεις σκάφους			Μήκος		Πλάτος		Βύθισμα			
18. Όνομα και εθνικότητα πλοιάρχου του πλοίου										
19. Συναφή(-είς) άδεια(-ες) αλιείας										
Στοιχεία αναγνώρισης σκάφους		Εκδόθηκε από		Διάρκεια ισχύος		Αλιευτική(-ές) ζώνη(-ες)		Είδος		Εργαλείο
20. Συναφή(-είς) άδεια(-ες) μεταφόρτωσης										
Στοιχεία αναγνώρισης σκάφους				Εκδόθηκε από				Διάρκεια ισχύος		
Στοιχεία αναγνώρισης σκάφους				Εκδόθηκε από				Διάρκεια ισχύος		
21. Πληροφορίες μεταφόρτωσης όσον αφορά τα σκάφη παράδοσης										
Ημερομηνία	Στίγμα	Ονομασία	Κράτος σημαίας	Αριθμός αναγνώρισης σκάφους	Είδος	Μορφή προϊόντος	Περιοχή αλίευσης	Ποσότητα		
22. Συνολικά αλιεύματα επί του σκάφους							23. Αλιεύματα που πρόκειται να εξέλθουν			
Είδος		Μορφή προϊόντος		Περιοχή αλίευσης		Ποσότητα		Ποσότητα		

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

## Διαδικασίες επιθεώρησης του κράτους λιμένα

Οι επιθεωρητές:

- α) εξακριβώνουν, κατά το δυνατόν, την ακρίβεια, την πληρότητα και την ορθότητα των δικαιολογητικών που πιστοποιούν τα στοιχεία αναγνώρισης του σκάφους τα οποία βρίσκονται επί του σκάφους και των πληροφοριών οι οποίες αφορούν τον κύριο του σκάφους, μεταξύ άλλων επικοινωνώντας κατάλληλα με το κράτος σημαίας ή ερευνώντας, ενδεχομένως, σε διεθνή νηολόγια σκαφών·
- β) εξακριβώνουν ότι η σημαία και τα διακριτικά του σκάφους (π.χ. ονομασία, εξωτερικός αριθμός νηολογίου, ο αριθμός αναγνώρισης του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού (ΔΝΟ) του πλοίου, το διεθνές διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου και άλλα διακριτικά, καθώς και οι κύριες διαστάσεις) συμφωνούν με τις πληροφορίες που περιέχονται στα έγγραφα·
- γ) εξακριβώνουν, στο μέτρο του δυνατού, ότι οι άδειες αλιείας και συναφών με την αλιεία δραστηριοτήτων είναι αληθείς, ορθές και πλήρεις και συμφωνούν με τις πληροφορίες που περιέχονται στο παράρτημα Α·
- δ) επανεξετάζουν κάθε άλλο συναφές έγγραφο και αρχείο επί του σκάφους, καθώς και, στο μέτρο του δυνατού, εκείνα τα οποία είναι σε ηλεκτρονική μορφή και τα δεδομένα του συστήματος παρακολούθησης των σκαφών (ΣΠΣ) από το κράτος σημαίας ή από συναφείς περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας (ΠΟΔΑ). Στα συναφή έγγραφα μπορεί να περιλαμβάνονται ημερολόγια πλοίου, έγγραφα αλιευμάτων, μεταφόρτωσης και συναλλαγών, καταστάσεις πληρώματος, τα σχέδια στοιβασίας και οι περιγραφές των κυτών αλιευμάτων και έγγραφα τα οποία απαιτούνται δυνάμει της σύμβασης για το διεθνές εμπόριο ειδών άγριας πανίδας και χλωρίδας που απειλούνται με εξαφάνιση·
- ε) εξετάζουν, στο μέτρο του δυνατού, κάθε συναφές αλιευτικό εργαλείο επί του σκάφους, περιλαμβανομένων τυχόν κρυμμένων αλιευτικών εργαλείων, καθώς και παρόμοιων συσκευών, και στο μέτρο του δυνατού εξακριβώνουν εάν αυτά τηρούν τους όρους χορήγησης άδειας. Τα αλιευτικά εργαλεία πρέπει επίσης να ελέγχονται, κατά το δυνατόν, για να διασφαλίζεται ότι χαρακτηριστικά όπως το μέγεθος των ματιών και το πάχος του νήματος, οι διατάξεις ρύθμισης, τα εξαρτήματα στερέωσης, οι διαστάσεις και η διάταξη των διχτύων, των παγίδων, των δραγών και των αγκιστριών (μέγεθος και αριθμός) τηρούν τους ισχύοντες κανονισμούς και ότι τα διακριτικά αντιστοιχούν σε εκείνα που προβλέπονται βάσει της άδειας του σκάφους·
- στ) εξετάζουν, στο μέτρο του δυνατού, εάν τα αλιεύματα επί του σκάφους συλλέχθηκαν σύμφωνα με τις ισχύουσες άδειες·
- ζ) εξετάζουν τα αλιεύματα, ενδεχομένως και με δειγματοληψία, για να καθορίσουν την ποσότητα και τη σύνθεσή τους. Προς τούτο, οι επιθεωρητές μπορούν να ανοίγουν τα χαρτοκιβώτια στα οποία έχουν προσυσκευαστεί τα αλιεύματα και να μετακινούν τα αλιεύματα ή τα χαρτοκιβώτια για να βεβαιωθούν για την απουσία επεμβάσεων στα κύτη αλιευμάτων. Ο έλεγχος αυτός μπορεί να περιλαμβάνει την επιθεώρηση του τύπου προϊόντος και τον καθορισμό του ονομαστικού βάρους·
- η) αξιολογούν εάν υπάρχουν σαφείς υπόνοιες ότι το σκάφος συμμετείχε σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη τέτοιου είδους αλιείας·
- θ) υποβάλλουν στον πλοίαρχο του σκάφους την έκθεση που περιέχει το αποτέλεσμα της επιθεώρησης, καθώς και ενδεχόμενα μέτρα που μπορούν να ληφθούν, την οποία υπογράφουν ο επιθεωρητής και ο πλοίαρχος. Η υπογραφή της έκθεσης από τον πλοίαρχο συνιστά απλώς αποδεικτικό παραλαβής αντιγράφου αυτής. Ο πλοίαρχος δύναται να διατυπώσει παρατηρήσεις ή να εκφράσει αντιρρήσεις όσον αφορά την έκθεση επιθεώρησης και να επικοινωνήσει, ενδεχομένως, με τις συναφείς αρχές του κράτους σημαίας, ειδικότερα εφόσον ο πλοίαρχος συναντά δυσκολίες στην κατανόηση του περιεχομένου της έκθεσης. Αντίγραφο της έκθεσης υποβάλλεται στον πλοίαρχο και
- ι) μεριμνούν, εφόσον αυτό είναι απαραίτητο και υπάρχει ανάλογη δυνατότητα, για τη μετάφραση των συναφών εγγράφων.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

## Αναφορά σχετικά με τα αποτελέσματα της επιθεώρησης

1. Έκθεση επιθεώρησης αριθ.		2. Κράτος λιμένα				
3. Επιθεωρούσα αρχή						
4. Όνομα κύριου επιθεωρητή		ΑΔΤ				
5. Λιμένας επιθεώρησης						
6. Έναρξη επιθεώρησης		EEEE	MM	HH	ΩΩ	
7. Ολοκλήρωση επιθεώρησης		EEEE	MM	HH	ΩΩ	
8. Παραλαβή εκ των προτέρων κοινοποίησης		Ναι		Όχι		
9. Στόχος(-οι)	LAN	TRX	PRO	ΟΤΗ (ΑΛΛΟΙ) (προσδιορίστε)		
10. Ονομασία λιμένα, κράτους και ημερομηνία προηγούμενου λιμένα				EEEE	MM	HH
11. Ονομασία σκάφους						
12. Κράτος σημαίας						
13. Τύπος σκάφους						
14. Διεθνές διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου						
15. Πιστοποιητικό νηολογίου						
16. Αναγνωριστικό IMO του πλοίου, εάν υπάρχει						
17. Εξωτερικό αναγνωριστικό, εάν υπάρχει						
18. Λιμένας νηολόγησης						
19. Κύριος/κύριοι σκάφους						
20. Επικαρπωτής(-ές) του σκάφους, εάν είναι γνωστός(-οί) και διαφέρει(-ουν) από τον κύριο του σκάφους						
21. Εφοπλιστής(-ές), εάν διαφέρει (-ουν) από τον κύριο του σκάφους						
22. Όνομα και εθνικότητα πλοιάρχου του πλοίου						
23. Όνομα και εθνικότητα υπεύθυνου αλιείας						
24. Πράκτορας του σκάφους						
25. ΣΠΣ (Σύστημα Παρακολούθησης Σκαφών)	Όχι	Ναι: Εθνικό	Ναι: ΠΟΔΑ	Τύπος:		
26. Κατάσταση στις περιοχές ΠΟΔΑ όπου έχουν διεξαχθεί αλιεία ή σχετικές με την αλιεία δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένου ενδεχομένως του καταλόγου αλιευτικών σκαφών που ασκούν ΠΛΑ αλιεία						
Στοιχεία αναγνώρισης σκάφους	ΠΟΔΑ	Καθεστώς του κράτους σημαίας	Σκάφος σε εγκεκριμένο κατάλογο	Σκάφος σε κατάλογο ΠΛΑ		
27. Συναφή(-είς) άδεια(-ες) αλιείας						
Στοιχεία αναγνώρισης σκάφους	Εκδόθηκε από	Διάρκεια ισχύος	Αλιευτική(-ές) ζώνη(-ες)	Είδος	Εργαλείο	
28. Συναφή(-είς) άδεια(-ες) μεταφόρτωσης						
Στοιχεία αναγνώρισης σκάφους		Εκδόθηκε από	Διάρκεια ισχύος			
Στοιχεία αναγνώρισης σκάφους		Εκδόθηκε από	Διάρκεια ισχύος			

29. Πληροφορίες μεταφόρτωσης όσον αφορά τα σκάφη παράδοσης						
Όνομασία	Κράτος σημαίας	Αριθμός αναγνώρισης	Είδος	Μορφή προϊόντος	Περιοχή (-ές) αλίευσης	Ποσότητα
30. Αξιολόγηση εξερχόμενων αλιευμάτων (ποσότητα)						
Είδος	Μορφή προϊόντος	Περιοχή (-ές) αλίευσης	Δηλωθείσα ποσότητα	Εξερχόμενη ποσότητα	Τυχόν διαφορά μεταξύ δηλωθείσης και προσδιορισθείσης ποσότητας	
31. Αλιεύματα που διατηρούνται επί του σκάφους (ποσότητα)						
Είδος	Μορφή προϊόντος	Περιοχή (-ές) αλίευσης	Δηλωθείσα ποσότητα	Διατηρηθείσα ποσότητα	Τυχόν διαφορά μεταξύ δηλωθείσης και προσδιορισθείσης ποσότητας	
32. Εξέταση ημερολογίου(-ων) πλοίου και λοιπών εγγράφων				Ναι	Όχι	Παρατηρήσεις
33. Συμμόρφωση προς το (τα) ισχύον(-τα) σύστημα(-ατα) τεκμηρίωσης των αλιευμάτων				Ναι	Όχι	Παρατηρήσεις
34. Συμμόρφωση προς το (τα) ισχύον(-τα) καθεστώς/καθεστώτα εμπορικών πληροφοριών				Ναι	Όχι	Παρατηρήσεις
35. Τύπος χρησιμοποιούμενου εργαλείου						
36. Εργαλεία που ελέγχονται σύμφωνα με το στοιχείο ε) του παραρτήματος Β				Ναι	Όχι	Παρατηρήσεις
37. Πορίσματα (του) (των) επιθεωρητή(-ών)						
38. Προφανής(-είς) διαπιστωθείσα(-ες) παραβίαση(-σεις) και παραπομπή στη (στις) συναφή(-είς) νομική(-ές) πράξη(-εις)						
39. Παρατηρήσεις του πλοιάρχου						
40. Ληφθέντα μέτρα						
41. Υπογραφή πλοιάρχου						
42. Υπογραφή επιθεωρητή						

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ

## ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΜΕΤΡΑ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΛΙΜΕΝΑ

Κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέρος:

- α) επιδιώκει την επικοινωνία με ηλεκτρονικά μέσα, σύμφωνα με το άρθρο 16·
- β) δημιουργεί, κατά το δυνατόν, ιστοτόπους για την κοινοποίηση του καταλόγου των λιμένων που έχουν καθοριστεί σύμφωνα με το άρθρο 7 και των μέτρων που έχουν ληφθεί σύμφωνα με τις συναφείς διατάξεις της παρούσας συμφωνίας·
- γ) ταυτοποιεί, κατά το δυνατόν, κάθε έκθεση επιθεώρησης με ενιαίο αριθμό αναφοράς του οποίου προηγείται ο κωδικός χώρας ISO-3 του κράτους λιμένα και ο κωδικός αριθμός του οργανισμού έκδοσης·
- δ) χρησιμοποιεί, κατά το δυνατόν, στα παραρτήματα Α και Γ το παρακάτω διεθνές σύστημα κωδικοποίησης και μετατρέπει οιοδήποτε άλλο σύστημα κωδικοποίησης στο διεθνές σύστημα:

Χώρες/εδάφη: τριψήφιος κωδικός ISO-3166 της χώρας.

Είδος: τριψήφιος κωδικός του αρχείου ASFIS (γνωστός ως τριψήφιος κωδικός FAO).

Είδη σκαφών: κωδικός ISSCFV (γνωστός ως αλφαβητικός κωδικός FAO).

Είδη εργαλείων: κωδικός ISSCFG (γνωστός ως αλφαβητικός κωδικός FAO).

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε

## Κατευθυντήριες γραμμές για την κατάρτιση των επιθεωρητών

Στο πρόγραμμα κατάρτισης των επιθεωρητών του κράτους λιμένα περιλαμβάνονται τουλάχιστον οι ακόλουθοι τομείς:

1. Δεοντολογία.
2. Θέματα υγείας και ασφάλειας.
3. Ισχύουσα εθνική νομοθεσία και κανονισμοί, τομείς αρμοδιότητας και μέτρα διατήρησης και διαχείρισης των οικείων ΠΟΔΑ, καθώς και ισχύοντες κανόνες του διεθνούς δικαίου.
4. Συλλογή, αξιολόγηση και φύλαξη αποδεικτικών στοιχείων.
5. Γενικές διαδικασίες ελέγχου, όπως σύνταξη εκθέσεων και ανακριτικές τεχνικές.
6. Ανάλυση πληροφοριών, όπως ημερολόγια πλοίου, ηλεκτρονική τεκμηρίωση και στοιχεία πλοίου (ονομασία, κυριότητα και κράτος σημαίας), τα οποία είναι απαραίτητα για την επικύρωση των πληροφοριών που παρέχονται από τον πλοίαρχο του σκάφους.
7. Επιβίβαση σε σκάφη και επιθεώρηση σκαφών, επιθεωρήσεις κύτους και υπολογισμός της χωρητικότητάς του.
8. Επαλήθευση και επικύρωση πληροφοριών που συνδέονται με εκφορτώσεις, μεταφορτώσεις, μεταποίηση και αλιεύματα που παραμένουν επί του σκάφους, καθώς και χρησιμοποίηση συντελεστών μετατροπής για τα διάφορα είδη και προϊόντα.
9. Αναγνώριση ειδών ιχθύων και υπολογισμός των μεγεθών τους και άλλων βιολογικών παραμέτρων.
10. Αναγνώριση σκαφών και αλιευτικών εργαλείων, μέτρηση και επιθεώρηση εργαλείων.
11. Εξοπλισμός και λειτουργία VMS και λοιπών συστημάτων ηλεκτρονικού εντοπισμού.
12. Μέτρα τα οποία πρέπει να ληφθούν μετά από την επιθεώρηση.

**ΔΗΛΩΣΗ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΘΕΜΑΤΑ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΜΕΤΡΑ ΠΟΥ ΛΑΜΒΑΝΕΙ ΤΟ ΚΡΑΤΟΣ ΛΙΜΕΝΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ, ΑΠΟΤΡΟΠΗ ΚΑΙ ΕΞΑΛΕΙΨΗ ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ, ΛΑΘΡΑΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΑΡΧΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ**

[Δήλωση σύμφωνα με το στοιχείο α) του άρθρου 28 παράγραφος 2 της συμφωνίας]

1. Το στοιχείο α) του άρθρου 28 παράγραφος 2 της συμφωνίας ορίζει ότι στις περιπτώσεις στις οποίες ένας περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης έχει αρμοδιότητα επί όλων των θεμάτων που διέπονται από την παρούσα συμφωνία, κατά τον χρόνο υπογραφής ή προσχώρησης, ο εν λόγω οργανισμός προβαίνει σε δήλωση για τον σκοπό αυτό.
2. Σύμφωνα με το στοιχείο η) του άρθρου 1 της συμφωνίας, ως «περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης» νοείται ένας περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης στον οποίο τα οικεία κράτη μέλη έχουν εκχωρήσει αρμοδιότητες επί θεμάτων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένης της αρμοδιότητας λήψης αποφάσεων δεσμευτικών για τα οικεία κράτη μέλη σχετικά με τα εν λόγω θέματα.
3. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θεωρείται περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης σύμφωνα με τα προαναφερόμενα άρθρα.
4. Κατά συνέπεια, η Ευρωπαϊκή Ένωση δηλώνει ότι:
  - i) έχει αρμοδιότητα επί όλων των θεμάτων που διέπονται από την παρούσα συμφωνία·
  - ii) για τον λόγο αυτό, τα κράτη μέλη της δεν θα καταστούν κράτη μέρη, εκτός όσον αφορά τα εδάφη τους για τα οποία δεν έχει καμία ευθύνη.

Τα υφιστάμενα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι τα ακόλουθα: το Βασίλειο του Βελγίου, η Δημοκρατία της Βουλγαρίας, η Τσεχική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Δανίας, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, η Δημοκρατία της Εσθονίας, η Ιρλανδία, η Ελληνική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Ισπανίας, η Γαλλική Δημοκρατία, η Ιταλική Δημοκρατία, η Κυπριακή Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Λεττονίας, η Δημοκρατία της Λιθουανίας, το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, η Δημοκρατία της Ουγγαρίας, η Μάλτα, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών, η Δημοκρατία της Αυστρίας, η Δημοκρατία της Πολωνίας, η Πορτογαλική Δημοκρατία, η Ρουμανία, η Δημοκρατία της Σλοβενίας, η Σλοβακική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Φινλανδίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας·
  - iii) η Ευρωπαϊκή Ένωση αποδέχεται τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των κρατών βάσει της παρούσας συμφωνίας.
5. Η Ευρωπαϊκή Ένωση δηλώνει ότι, σε περίπτωση που προκύψει διαφορά, κατά τα όσα αναφέρονται στο άρθρο 28 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συμφωνίας, θα εφαρμόσει τις υποχρεώσεις που υπέχει βάσει της εν λόγω διάταξης, σύμφωνα με τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας όπως έχει ερμηνευθεί από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.



# ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 715/2011 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 19ης Ιουλίου 2011

περί τροποποίησης, για δέκατη πέμπτη φορά, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1763/2004 του Συμβουλίου για την επιβολή ορισμένων περιοριστικών μέτρων προς υποστήριξη της αποτελεσματικής εφαρμογής της εντολής του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου για την Πρώην Γιουγκοσλαβία (ICTY)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1763/2004 του Συμβουλίου, της 11ης Οκτωβρίου 2004, για την επιβολή ορισμένων περιοριστικών μέτρων προς υποστήριξη της αποτελεσματικής εφαρμογής της εντολής του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου για την Πρώην Γιουγκοσλαβία (ICTY) <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10 στοιχείο α),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1763/2004 απαριθμεί τα πρόσωπα που αφορά η βάση του εν λόγω κανονισμού δέσμευση κεφαλαίων και οικονομικών πόρων.
- (2) Η Επιτροπή διαθέτει την εξουσία να τροποποιεί το εν λόγω παράρτημα του κανονισμού, σε συνάρτηση με τις αποφάσεις του Συμβουλίου για την εφαρμογή της κοινής θέσης 2004/694/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 11ης Οκτωβρίου 2004, για περαιτέρω μέτρα προς υποστήριξη της αποτελεσματικής εφαρμογής της εντολής του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου για την Πρώην Γιουγκοσλαβία (ICTY) <sup>(2)</sup>. Η

κοινή θέση 2004/694/ΚΕΠΠΑ αντικαταστάθηκε με την απόφαση 2010/603/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 7ης Οκτωβρίου 2010, για περαιτέρω μέτρα προς υποστήριξη της αποτελεσματικής εφαρμογής της εντολής του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου για την Πρώην Γιουγκοσλαβία (ICTY) <sup>(3)</sup>. Η εκτελεστική απόφαση 2011/422/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου <sup>(4)</sup> εφαρμόζει την απόφαση 2010/603/ΚΕΠΠΑ.

- (3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1763/2004 θέτει σε ισχύ την απόφαση 2010/603/ΚΕΠΠΑ στο μέτρο που απαιτείται δράση σε επίπεδο Ένωσης. Επομένως, το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1763/2004 πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1763/2004 τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 19 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή,  
εξ ονόματος του Προέδρου,

Προϊστάμενος Υπηρεσίας Μέσων Εξωτερικής Πολιτικής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 315 της 14.10.2004, σ. 14.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 315 της 14.10.2004, σ. 52.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 265 της 8.10.2010, σ. 15.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 188 της 19.7.2011, σ. 19.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1763/2004 διαγράφεται η ακόλουθη εγγραφή:

«14) Mladić, Ratko. Ημερομηνία γεννήσεως: 12.3.1942. Τόπος γεννήσεως: Bozanovici, δήμος Kalinovik, Βοσνία-Ερζεγοβίνη. Εθνικότητα: α) Βοσνία-Ερζεγοβίνη, β) Σερβία και Μαυροβούνιο.».

---

## ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 12ης Ιουλίου 2011

για καθορισμό της αρμόδιας για τους διορισμούς αρχής και της αρμόδιας για τη σύναψη των συμβάσεων προσλήψεως αρχής όσον αφορά τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου και για την κατάργηση της απόφασης 2006/491/ΕΚ, Ευρατόμ

(2011/444/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό υπηρεσιακής καταστάσεως των υπαλλήλων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και το καθεστώς που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως ορίζονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 259/68 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 2 του εν λόγω κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως και το άρθρο 6 του εν λόγω καθεστώτος,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 240 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου τίθεται υπό την ευθύνη ενός γενικού γραμματέα.
- (2) Είναι σκόπιμο να εκδοθεί νέα απόφαση για τον καθορισμό της αρμόδιας για τους διορισμούς αρχής και της αρμόδιας για τη σύναψη των συμβάσεων προσλήψεως αρχής, όσον αφορά τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου, και να καταργηθεί η απόφαση 2006/491/ΕΚ, Ευρατόμ <sup>(2)</sup>,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

## Άρθρο 1

Οι εξουσίες που ανατίθενται από τον κανονισμό υπηρεσιακής καταστάσεως των υπαλλήλων στην αρμόδια για τους διορισμούς αρχή και από το καθεστώς που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού στην αρχή την εξουσιοδοτημένη να συνάπτει συμβάσεις προσλήψεως ασκούνται, όσον αφορά τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου, από:

- a) το Συμβούλιο, ως προς τον γενικό γραμματέα·

β) το Συμβούλιο, κατόπιν προτάσεως του γενικού γραμματέως, για την εφαρμογή των άρθρων 1α, 30, 34, 41, 49, 50 και 51 του κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως στους διευθυντές·

- γ) τον γενικό γραμματέα στις λοιπές περιπτώσεις.

Ο γενικός γραμματέας εξουσιοδοτείται να μεταβιβάζει στον γενικό διευθυντή Διοικητικού όλες ή μέρος των εξουσιών του σχετικά με την εφαρμογή του καθεστώτος που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού καθώς και την εφαρμογή του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης στους υπαλλήλους της ομάδας καθηκόντων AST, με εξαίρεση τις εξουσίες για τον διορισμό και την οριστική παύση καθηκόντων των υπαλλήλων και για την πρόκληση του λοιπού προσωπικού.

## Άρθρο 2

Η απόφαση 2006/491/ΕΚ, Ευρατόμ καταργείται.

## Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της έκδοσής της.

Βρυξέλλες, 12 Ιουλίου 2011.

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
J. VINCENT-ROSTOWSKI

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 56 της 4.3.1968, σ. 1.

<sup>(2)</sup> Απόφαση του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 2006, περί καθορισμού της αρμόδιας για τους διορισμούς αρχής και της αρμόδιας για τη σύναψη των συμβάσεων προσλήψεως αρχής όσον αφορά τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου (ΕΕ L 194 της 14.6.2006, σ. 29).

## ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 12ης Ιουλίου 2011

με την οποία επιτρέπεται στη Γερμανία να εφαρμόσει μειωμένο συντελεστή φόρου ηλεκτρικής ενέργειας που παρέχεται απευθείας σε ελλιμενισμένα πλοία («ηλεκτροδότηση από την ξηρά») σύμφωνα με το άρθρο 19 της οδηγίας 2003/96/ΕΚ

(2011/445/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη την οδηγία 2003/96/ΕΚ του Συμβουλίου, της 27ης Οκτωβρίου 2003, σχετικά με την αναδιάρθρωση του κοινοτικού πλαισίου φορολογίας των ενεργειακών προϊόντων και της ηλεκτρικής ενέργειας <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 19,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με επιστολή της 27ης Δεκεμβρίου 2010, η Γερμανία ζήτησε την άδεια να εφαρμόσει μειωμένο συντελεστή φόρου ηλεκτρικής ενέργειας στην ηλεκτρική ενέργεια που παρέχεται σε ελλιμενισμένα πλοία («ηλεκτροδότηση από την ξηρά»), σύμφωνα με το άρθρο 19 της οδηγίας 2003/96/ΕΚ.
- (2) Με τη μείωση της φορολογίας που προτιθεται να εφαρμόσει, η Γερμανία επιδιώκει να προωθήσει την ευρύτερη χρήση της ηλεκτροδότησης από την ξηρά, με την οποία τα ελλιμενισμένα πλοία μπορούν να ικανοποιούν τις ανάγκες τους σε ηλεκτρική ενέργεια με τρόπο λιγότερο επιζήμιο για το περιβάλλον, σε σύγκριση με τη χρήση καυσίμων πλοίων επ' αυτών.
- (3) Η ηλεκτροδότηση από την ξηρά, στον βαθμό που αποτρέπει τις εκπομπές ατμοσφαιρικών ρύπων τις οποίες συνεπάγεται η χρήση καυσίμων πλοίων επί των ελλιμενισμένων σκαφών, συμβάλλει στη βελτίωση της ποιότητας του τοπικού ατμοσφαιρικού αέρα στις πόλεις-λιμένες. Συνεπώς αναμένεται ότι το μέτρο θα συμβάλει στην υλοποίηση των στόχων πολιτικής της Ένωσης για το περιβάλλον και την υγεία.
- (4) Η χορήγηση άδειας στη Γερμανία να εφαρμόσει μειωμένο φορολογικό συντελεστή στην ηλεκτροδότηση από την ξηρά δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του προαναφερθέντος στόχου, δεδομένου ότι, στις περισσότερες περιπτώσεις, η ηλεκτροπαραγωγή επί του πλοίου θα εξακολουθήσει να αποτελεί την πλέον ανταγωνιστική εναλλακτική λύση. Για τον ίδιο λόγο, και επειδή σήμερα είναι σχετικά χαμηλός ο βαθμός διείσδυσης της τεχνολογίας στην αγορά, δεν υπάρχει πιθανότητα να προκληθούν σημαντικές στρεβλώσεις του ανταγωνισμού κατά τη διάρκεια εφαρμογής του μέτρου και, συνεπώς, το μέτρο αυτό δεν θα επηρεάσει αρνητικά την εύρυθμη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς.

- (5) Από το άρθρο 19 παράγραφος 2 της οδηγίας 2003/96/ΕΚ προκύπτει ότι κάθε άδεια που χορηγείται σύμφωνα με την εν λόγω διάταξη πρέπει να υπόκειται σε αυστηρούς χρονικούς περιορισμούς. Επειδή απαιτείται επαρκής χρόνος για να μην αποθαρρυνθούν οι φορείς εκμετάλλευσης των λιμένων να πραγματοποιήσουν τις αναγκαίες επενδύσεις και επειδή πρέπει να επανεξεταστεί σε εύθετο χρόνο το καθεστώς στη Γερμανία και να μην υπονομευθεί η μελλοντική εξέλιξη του υφιστάμενου νομικού πλαισίου, είναι σκόπιμο να χορηγηθεί η αιτούμενη άδεια για περίοδο τριών ετών, με την επιφύλαξη όμως της έναρξης εφαρμογής σχετικών γενικών διατάξεων πριν από την εν λόγω προβλεπόμενη λήξη της περιόδου,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

## Άρθρο 1

Επιτρέπεται στη Γερμανία να εφαρμόσει μειωμένο συντελεστή φόρου ηλεκτρικής ενέργειας στην απευθείας παροχή ηλεκτρικής ενέργειας σε ελλιμενισμένα πλοία, εκτός από τα ιδιωτικά σκάφη αναψυχής («ηλεκτροδότηση από την ξηρά»), υπό τον όρο ότι τηρούνται τα ελάχιστα επίπεδα φορολογίας, σύμφωνα με το άρθρο 10 της οδηγίας 2003/96/ΕΚ.

## Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την ημέρα της κοινοποίησής της.

Λήγει στις 16 Ιουλίου 2014.

Ωστόσο, εάν το Συμβούλιο, αποφασίζοντας βάσει του άρθρου 113 της Συνθήκης, καθορίσει γενικούς κανόνες περί φορολογικών πλεονεκτημάτων για την ηλεκτροδότηση από την ξηρά, η παρούσα απόφαση λήγει την ημέρα κατά την οποία αρχίζει η εφαρμογή των εν λόγω γενικών κανόνων.

## Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 12 Ιουλίου 2011.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. VINCENT-ROSTOWSKI

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 283 τη 31.10.2003, σ. 51.

## ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 11ης Ιουλίου 2011

σχετικά με τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Ένωσης στα εθνικά προγράμματα των 15 κρατών μελών (Βουλγαρία, Γερμανία, Εσθονία, Ιρλανδία, Γαλλία, Ιταλία, Κύπρος, Λετονία, Λιθουανία, Μάλτα, Πολωνία, Πορτογαλία, Ρουμανία, Σλοβενία και Φινλανδία) το 2011 για τη συλλογή, διαχείριση και χρήση δεδομένων στον τομέα της αλιείας

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2011) 4918]

(Τα κείμενα στα αγγλικά, στα βουλγαρικά, στα γαλλικά, στα γερμανικά, στα ελληνικά, στα εσθονικά, στα ιταλικά, στα λετονικά, στα λιθουανικά, στα μαλτέζικα, στα πολωνικά, στα πορτογαλικά, στα ρουμάνικα, στα σλοβένικα, στα σουηδικά και στα φινλανδικά είναι τα μόνα αυθεντικά)

(2011/446/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 861/2006 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2006, για τη θέσπιση κοινοτικών χρηματοδοτικών μέτρων για την εφαρμογή της κοινής αλιευτικής πολιτικής καθώς και στον τομέα του Δικαίου της Θάλασσας <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 24 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 861/2006 καθορίζει τους όρους συγχρηματοδότησης εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης των δαπανών στις οποίες υποβάλλονται τα κράτη μέλη στο πλαίσιο των εθνικών τους προγραμμάτων συλλογής και διαχείρισης των δεδομένων. Τα προγράμματα αυτά καταρτίζονται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 199/2008 του Συμβουλίου, της 25ης Φεβρουαρίου 2008, σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικού πλαισίου για τη συλλογή, διαχείριση και χρήση δεδομένων στον τομέα της αλιείας και τη στήριξη όσον αφορά τις επιστημονικές γνωμοδοτήσεις για την κοινή αλιευτική πολιτική <sup>(2)</sup>, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 665/2008 της Επιτροπής, της 14ης Ιουλίου 2008, περί καθορισμού λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 199/2008 του Συμβουλίου <sup>(3)</sup>.

Η Βουλγαρία, η Γερμανία, η Εσθονία, η Ιρλανδία, η Γαλλία, η Ιταλία, η Κύπρος, η Λετονία, η Λιθουανία, η Μάλτα, η Πολωνία, η Πορτογαλία, η Ρουμανία, η Σλοβενία και η Φινλανδία υπέβαλαν εθνικά προγράμματα για τα έτη 2011 έως 2013, όπως προβλέπεται βάσει του άρθρου 4 παράγραφοι 4 και 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 199/2008. Τα προγράμματα αυτά εγκρίθηκαν το 2011 σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 199/2008.

Τα ανωτέρω κράτη μέλη υπέβαλαν προβλέψεις ετήσιου προϋπολογισμού για την περίοδο 2011-2013, σύμφωνα

με το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1078/2008 της Επιτροπής, της 3ης Νοεμβρίου 2008, περί θεσπίσεως λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 861/2006 του Συμβουλίου όσον αφορά τις δαπάνες στις οποίες υποβάλλονται τα κράτη μέλη για τη συλλογή και διαχείριση των βασικών δεδομένων αλιείας <sup>(4)</sup>. Η Επιτροπή αξιολόγησε τις προβλέψεις ετήσιου προϋπολογισμού των κρατών μελών σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1078/2008, λαμβάνοντας υπόψη τις εγκεκριμένες τροποποιήσεις των εθνικών προγραμμάτων.

- (2) Το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1078/2008 ορίζει ότι η Επιτροπή εγκρίνει την πρόβλεψη ετήσιου προϋπολογισμού και αποφασίζει σχετικά με την ετήσια χρηματοδοτική συνεισφορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε κάθε εθνικό πρόγραμμα, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 24 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 861/2006 και βάσει του αποτελέσματος της αξιολόγησης της πρόβλεψης ετήσιου προϋπολογισμού, που προβλέπεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1078/2008.

Το άρθρο 24 παράγραφος 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 861/2006 ορίζει ότι το ποσοστό της χρηματοδοτικής συνδρομής καθορίζεται βάσει απόφασης της Επιτροπής. Στο άρθρο 16 του εν λόγω κανονισμού προβλέπεται ότι τα χρηματοδοτικά μέτρα της Ένωσης για τη συλλογή βασικών δεδομένων δεν πρέπει να υπερβαίνουν το 50 % του κόστους με το οποίο επιβαρύνονται τα κράτη μέλη κατά την εκτέλεση του προγράμματος συλλογής, διαχείρισης και χρήσης δεδομένων στον τομέα της αλιείας.

- (3) Η παρούσα απόφαση συνιστά απόφαση χρηματοδότησης κατά την έννοια του άρθρου 75 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(5)</sup>.

- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής αλιείας και υδατοκαλλιέργειας,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 14.6.2006, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 60 της 5.3.2008, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 186 της 15.7.2008, σ. 3.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 295 της 4.11.2008, σ. 24.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το μέγιστο συνολικό ποσό της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης που χορηγείται σε κάθε κράτος μέλος για τη συλλογή, διαχείριση και χρήση δεδομένων στον τομέα της αλιείας για το 2011, και το ποσοστό της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Βουλγαρίας, την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, τη Δημοκρατία της

Εσθονίας, την Ιρλανδία, τη Γαλλική Δημοκρατία, την Ιταλική Δημοκρατία, την Κυπριακή Δημοκρατία, τη Δημοκρατία της Λετονίας, τη Δημοκρατία της Λιθουανίας, τη Δημοκρατία της Μάλτας, τη Δημοκρατία της Πολωνίας, την Πορτογαλική Δημοκρατία, τη Ρουμανία, τη Δημοκρατία της Σλοβενίας και τη Δημοκρατία της Φινλανδίας.

Βρυξέλλες, 11 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή  
Μαρία ΔΑΜΑΝΑΚΗ  
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΘΝΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ 2011-2013

ΕΠΙΛΕΞΙΜΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΚΑΙ ΜΕΓΙΣΤΗ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟ 2011

(σε EUR)

Κράτος μέλος	Επιλέξιμες δαπάνες	Μέγιστη ενωσιακή συμμετοχή (Ποσοστό 50 %)
Βουλγαρία	366 500,00	183 250,00
Γερμανία	6 615 835,00	3 307 917,50
Εσθονία	626 997,00	313 498,50
Ιρλανδία	5 831 252,00	2 915 626,00
Γαλλία	14 408 590,00	7 204 295,00
Ιταλία	7 799 304,00	3 899 652,00
Κύπρος	489 211,00	244 605,50
Λετονία	309 381,00	154 690,50
Λιθουανία	279 742,00	139 871,00
Μάλτα	576 570,00	288 285,00
Πολωνία	1 046 307,00	523 153,50
Πορτογαλία	4 289 311,00	2 144 655,50
Ρουμανία	634 469,00	317 234,50
Σλοβενία	207 349,00	103 674,50
Φινλανδία	1 736 460,00	868 230,00
<b>ΣΥΝΟΛΟ</b>	<b>45 217 278,00</b>	<b>22 608 639,00</b>



## ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Ιουλίου 2011

για τη διόρθωση της απόφασης 2010/152/ΕΕ περί εξαιρέσεως από τη χρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης ορισμένων δαπανών που πραγματοποιήθηκαν από τα κράτη μέλη στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ), τμήμα Εγγυήσεων, στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Εγγυήσεων (ΕΓΓΕ) και στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Αγροτικής Ανάπτυξης (ΕΓΤΑΑ)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2011) 5139]

(Το κείμενο στην πολωνική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(2011/447/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1258/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί χρηματοδοτήσεως της κοινής γεωργικής πολιτικής <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 4,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1290/2005 του Συμβουλίου, της 21ης Ιουνίου 2005, σχετικά με τη χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 31,

Ύστερα από διαβούλευση με την επιτροπή των γεωργικών ταμείων,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Με την απόφαση 2010/152/ΕΕ <sup>(3)</sup>, η Επιτροπή απέκλεισε από τη χρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενισχύσεις συνολικού ύψους 279 794 442,15 πολωνικών ζλότι (εφεξής PLN) και 25 583 996,81 ευρώ, και συγκεκριμένα 180 448 032,62 PLN που επιβαρύνουν την Πολωνία για μέτρα αγροτικής ανάπτυξης που έχουν σχέση με την έκταση κατά την περίοδο προγραμματισμού 2000-2006. Ωστόσο, στο παράρτημα της εν λόγω αποφάσεως αναφέρεται εσφαλμένως ότι η συνδρομή αυτή θα έπρεπε να καταλογισθεί στη θέση του προϋπολογισμού 6 7 0 1 «Εκκαθάριση των λογαριασμών ΕΓΓΕ — Έσοδα για ειδικό προορισμό (αριθμητικά στοιχεία εσόδων για ειδικό προορισμό)». Αλλά, δεδομένου ότι η εν λόγω διόρθωση αφορούσε στις δαπάνες βάσει του Προσωρινού Μέσου Αγροτικής Ανάπτυξης (ΠΜΑΑ), θα έπρεπε να είχε καταλογισθεί στη θέση προϋπολογισμού 6 5 0 0 «Δημοσιονομικές διορθώσεις στο πλαίσιο των διαρθρωτικών ταμείων, του Ταμείου Συνοχής και του Ευρωπαϊκού Ταμείου Αλιείας».

(2) Δυνάμει του άρθρου 11 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 885/2006 της Επιτροπής, της 21ης Ιουνίου 2006, για

τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1290/2005 του Συμβουλίου σχετικά με τη διαπίστευση των οργανισμών πληρωμών και άλλων οργανισμών και την εκκαθάριση των λογαριασμών του ΕΓΓΕ και του ΕΓΤΑΑ <sup>(4)</sup>, τα ποσά που αποκλείονται από τη χρηματοδότηση της Ένωσης αφαιρούνται από τις μηνιαίες πληρωμές για τις δαπάνες που πραγματοποιούνται κατά τον δεύτερο μήνα που έπεται της απόφασης όσον αφορά το ΕΓΓΕ. Επομένως, το ποσό των 180 448 032,62 PLN μετατράπηκε σε ευρώ βάσει της συναλλαγματικής ισοτιμίας της 29ης Απριλίου 2010, ανερχόμενη σε 46 087 919,86 ευρώ.

(3) Δυνάμει του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 27/2004 της Επιτροπής, της 5ης Ιανουαρίου 2004, για τις μεταβατικές λεπτομέρειες της εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1257/1999 του Συμβουλίου σχετικά με τη χρηματοδότηση από το ΕΓΤΠΕ — Τμήμα Εγγυήσεων των μέτρων αγροτικής ανάπτυξης για τη Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Κύπρο, τη Λεττονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία, τη Μάλτα, την Πολωνία, τη Σλοβενία και τη Σλοβακία <sup>(5)</sup>, οι αποφάσεις της Επιτροπής που αφορούν την αγροτική ανάπτυξη στην Πολωνία εκφράζονται σε ευρώ. Επομένως, οι διορθώσεις που αφορούν το πρόγραμμα ΠΜΑΑ, οι οποίες στις αποφάσεις εκφράζονται σε εθνικά νομίσματα, πρέπει να μετατραπούν σε ευρώ. Η μετατροπή γίνεται με βάση τη μέση συναλλαγματική ισοτιμία του οικονομικού έτους για τις δαπάνες ΠΜΑΑ που υπόκεινται σε διόρθωση. Σύμφωνα με τη μεθοδολογία αυτή το ποσό των 180 448 032,62 PLN, που αποτελεί διόρθωση των δαπανών ΠΜΑΑ για τα οικονομικά έτη 2005, 2006 και 2007, ανέρχεται στα 46 430 682,69 ευρώ.

(4) Κατόπιν των ανωτέρω η απόφαση 2010/152/ΕΕ πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

## Άρθρο 1

Όλες οι καταχωρίσεις στο παράρτημα της απόφασης 2010/152/ΕΕ που αφορούν την Πολωνία αντικαθίστανται από εκείνες που ορίζονται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 103.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 209 της 11.8.2005, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 63 της 12.3.2010, σ. 7.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 171 της 23.6.2006, σ. 90.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 5 της 9.1.2004, σ. 36.

## Άρθρο 2

Για λόγους λογιστικής καταχώρησης, η Πολωνία δηλώνει το ποσό ύψους 46 087 919,86 για την επιστροφή στη θέση του προϋπολογισμού 6 7 0 1 «Εκκαθάριση των λογαριασμών ΕΓΤΕ — Έσοδα για ειδικό προορισμό».

Εντολή είσπραξης της Επιτροπής για ποσό ύψους 46 430 682,69 ευρώ προκειμένου να γίνουν οι δημοσιονομικές διορθώσεις που αφορούν το ΠΜΑΑ από τη γραμμή προϋπολογισμού 6 5 0 0 «Δημοσιονομικές διορθώσεις στο πλαίσιο των διαρθρωτικών ταμείων και του Ταμείου Συνοχής και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Αλιείας».

## Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Πολωνίας.

Βρυξέλλες, 20 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή  
Dacian CIOLOȘ  
Μέλος της Επιτροπής

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ 6 7 0 1

ΚΜ	Μέτρο	ΟΕ	Αιτιολόγηση διόρθωσης	Τύπος	%	Νόμισμα	Ποσό	Μειώσεις που έχουν ήδη γίνει	Δημοσιονομικές επιπτώσεις
«PL	Άμεσες ενισχύσεις	2006	Μη πλήρως ανυσματικό σύστημα αγροτεμαχίων. Αποδοχή μη επιλέξιμων εκτάσεων για ενισχύσεις. Πολύ μικρός αριθμός επιτόπιων ελέγχων σε περιοχές με υψηλά ποσοστά σφαλμάτων. Εκ προθέσεως εσφαλμένη εφαρμογή των διατάξεων περί μη συμμόρφωσης.	ΕΦΑΠΑΞ		PLN	- 87 534 475,32	0,00	- 87 534 475,32
PL	Άμεσες ενισχύσεις	2006	Μη πλήρως ανυσματικό σύστημα αγροτεμαχίων. Αποδοχή μη επιλέξιμων εκτάσεων για ενισχύσεις. Πολύ μικρός αριθμός επιτόπιων ελέγχων σε περιοχές με υψηλά ποσοστά σφαλμάτων. Εκ προθέσεως εσφαλμένη εφαρμογή των διατάξεων περί μη συμμόρφωσης	ΚΑΤ' ΑΠΟΚΟΠΗ	5,00	PLN	- 11 811 934,21	0,00	- 11 811 934,21
PL	Άμεσες ενισχύσεις	2007	Μη πλήρως ανυσματικό σύστημα αγροτεμαχίων. Αποδοχή μη επιλέξιμων εκτάσεων για ενισχύσεις. Πολύ μικρός αριθμός επιτόπιων ελέγχων σε περιοχές με υψηλά ποσοστά σφαλμάτων. Εκ προθέσεως εσφαλμένη εφαρμογή των διατάξεων περί μη συμμόρφωσης	ΚΑΤ' ΑΠΟΚΟΠΗ	5,00	EUR	- 2 293 418,87	0,00	- 2 293 418,87
PL	Άμεσες ενισχύσεις	2007	Μη πλήρως ανυσματικό σύστημα αγροτεμαχίων. Αποδοχή μη επιλέξιμων εκτάσεων για ενισχύσεις. Πολύ μικρός αριθμός επιτόπιων ελέγχων σε περιοχές με υψηλά ποσοστά σφαλμάτων. Εκ προθέσεως εσφαλμένη εφαρμογή των διατάξεων περί μη συμμόρφωσης	ΕΦΑΠΑΞ		EUR	- 23 290 577,94	0,00	- 23 290 577,94
PL	Δημοσιονομικός έλεγχος - Υπέρβαση	2008	Υπέρβαση των δημοσιονομικών ανώτατων ορίων	ΕΦΑΠΑΞ		EUR	0,00	- 1 894 213,61	1 894 213,61
<b>Σύνολο PL (PLN)</b>							<b>- 99 346 409,53</b>	<b>0,00</b>	<b>- 99 346 409,53</b>
<b>Σύνολο PL (EUR)</b>							<b>- 25 583 996,81</b>	<b>- 1 894 213,61</b>	<b>- 23 689 783,20»</b>

ΘΕΣΗ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ 6 5 0 0

KM	Μέτρο	ΟΕ	Αιτιολόγηση διόρθωσης	Τύπος	%	Νόμισμα	Ποσό	Μειώσεις που έχουν ήδη γίνει	Δημοσιονομικές επιπτώσεις
«PL	Αγροτική ανάπτυξη ΕΓΤΠΕ Μεταβατικό μέσο (2000-2006)	2005	Μη πλήρως ανυσματικό σύστημα αγροτεμαχίων. Αποδοχή μη επιλέξιμων εκτάσεων για ενισχύσεις. Πολύ μικρός αριθμός επιτόπιων ελέγχων σε περιοχές με υψηλά ποσοστά σφαλμάτων. Εκ προθέσεως εσφαλμένη εφαρμογή των διατάξεων περί μη συμμόρφωσης	ΚΑΤ' ΑΠΟΚΟΠΗ	5,00	PLN	- 1 408 667,08	0,00	- 1 408 667,08
PL	Αγροτική ανάπτυξη ΕΓΤΠΕ Μεταβατικό μέσο (2000-2006)	2006	Μη πλήρως ανυσματικό σύστημα αγροτεμαχίων. Αποδοχή μη επιλέξιμων εκτάσεων για ενισχύσεις. Πολύ μικρός αριθμός επιτόπιων ελέγχων σε περιοχές με υψηλά ποσοστά σφαλμάτων. Εκ προθέσεως εσφαλμένη εφαρμογή των διατάξεων περί μη συμμόρφωσης	ΕΦΑΠΑΕ		PLN	- 18 510 167,85	0,00	- 18 510 167,85
PL	Αγροτική ανάπτυξη ΕΓΤΠΕ Μεταβατικό μέσο (2000-2006)	2006	Μη πλήρως ανυσματικό σύστημα αγροτεμαχίων. Αποδοχή μη επιλέξιμων εκτάσεων για ενισχύσεις. Πολύ μικρός αριθμός επιτόπιων ελέγχων σε περιοχές με υψηλά ποσοστά σφαλμάτων. Εκ προθέσεως εσφαλμένη εφαρμογή των διατάξεων περί μη συμμόρφωσης	ΚΑΤ' ΑΠΟΚΟΠΗ	5,00	PLN	- 69 151 379,37	0,00	- 69 151 379,37
PL	Αγροτική ανάπτυξη ΕΓΤΠΕ Μεταβατικό μέσο (2000-2006)	2007	Μη πλήρως ανυσματικό σύστημα αγροτεμαχίων. Αποδοχή μη επιλέξιμων εκτάσεων για ενισχύσεις. Πολύ μικρός αριθμός επιτόπιων ελέγχων σε περιοχές με υψηλά ποσοστά σφαλμάτων. Εκ προθέσεως εσφαλμένη εφαρμογή των διατάξεων περί μη συμμόρφωσης	ΕΦΑΠΑΕ		PLN	- 12 943 389,24	0,00	- 12 943 389,24
PL	Αγροτική ανάπτυξη ΕΓΤΠΕ Μεταβατικό μέσο (2000-2006)	2007	Μη πλήρως ανυσματικό σύστημα αγροτεμαχίων. Αποδοχή μη επιλέξιμων εκτάσεων για ενισχύσεις. Πολύ μικρός αριθμός επιτόπιων ελέγχων σε περιοχές με υψηλά ποσοστά σφαλμάτων. Εκ προθέσεως εσφαλμένη εφαρμογή των διατάξεων περί μη συμμόρφωσης	ΚΑΤ' ΑΠΟΚΟΠΗ	5,00	PLN	- 78 434 429,08	0,00	- 78 434 429,08
<b>Σύνολο PL (PLN)</b>							<b>- 180 448 032,62</b>	<b>0,00</b>	<b>- 180 448 032,62</b>
<b>Γενικό Σύνολο (PLN)</b>							<b>- 279 794 442,15</b>	<b>0,00</b>	<b>- 279 794 442,15</b>
<b>Γενικό Σύνολο (EUR)</b>							<b>- 25 583 996,81</b>	<b>- 1 894 213,61</b>	<b>- 23 689 783,20*</b>

## ΔΙΟΡΓΑΝΙΚΕΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

### Συμφωνία μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την καθιέρωση ενός Μητρώου Διαφάνειας για οργανώσεις και αυτοαπασχολούμενα άτομα που συμμετέχουν στη διαμόρφωση και εφαρμογή των πολιτικών της ΕΕ

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ (εφεξής «τα μέρη»):

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και ιδίως το άρθρο 11 παράγραφοι 1 και 2, τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 295, και τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (ΕΚΑΕ) (εφεξής «οι Συνθήκες»),

Εκτιμώντας ότι οι διαμορφωτές των ευρωπαϊκών πολιτικών δεν ενεργούν αποκομμένοι από την κοινωνία των πολιτών, αλλά διατηρούν ανοικτό, διαφανή και τακτικό διάλογο με αντιπροσωπευτικές ενώσεις και με την κοινωνία των πολιτών,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

#### I. ΚΑΘΙΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΜΗΤΡΩΟΥ ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ

1. Σε συμφωνία με τη δέσμευσή τους υπέρ της διαφάνειας, τα μέρη συμφωνούν να καθιερώσουν και να θέσουν σε λειτουργία ένα κοινό «Μητρώο Διαφάνειας» (εφεξής «το Μητρώο») για την καταχώριση και επίβλεψη οργανώσεων και αυτοαπασχολούμενων ατόμων που συμμετέχουν στη διαμόρφωση και εφαρμογή των πολιτικών της ΕΕ.

#### II. ΒΑΣΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΜΗΤΡΩΟΥ

2. Η καθιέρωση και λειτουργία του Μητρώου στηρίζεται στα υπάρχοντα συστήματα μητρώων που σχεδιάστηκαν και τέθηκαν σε λειτουργία στο μόνιμο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το 1996, στη δε Ευρωπαϊκή Επιτροπή τον Ιούνιο 2008, όπως συμπληρώθηκαν χάρη στο έργο της σχετικής μεικτής ομάδας εργασίας Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και Ευρωπαϊκής Επιτροπής και τις αναπροσαρμογές που έγιναν βάσει της αποκτηθείσας εμπειρίας και της συμβολής των ενδιαφερομένων όπως περιγράφονται στην ανακοίνωση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, της 28ης Οκτωβρίου 2009, με τίτλο «Ευρωπαϊκή Πρωτοβουλία για τη Διαφάνεια: μητρώο των εκπροσώπων συμφερόντων, ένας χρόνος μετά»<sup>(1)</sup>. Η προσπάθεια αυτή δεν επηρεάζει ούτε έχει επίπτωση στους στόχους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, όπως ορίζονται στο ψήφισμά του, της 8ης Μαΐου 2008, σχετικά με την ανάπτυξη του πλαισίου των δραστηριοτήτων των εκπροσώπων ομάδων ειδικών συμφερόντων στα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα<sup>(2)</sup>.

3. Η καθιέρωση και λειτουργία του Μητρώου τηρεί τις γενικές αρχές του δικαίου της Ένωσης, συμπεριλαμβανομένων των αρχών της αναλογικότητας και της απαγορεύσεως των διακρίσεων.

4. Η καθιέρωση και λειτουργία του Μητρώου σέβεται το δικαίωμα των Βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να ασκούν

την κοινοβουλευτική εντολή τους χωρίς περιορισμούς, και δεν εμποδίζει την είσοδο των ψηφοφόρων των Βουλευτών στα κτίρια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

5. Η καθιέρωση και λειτουργία του Μητρώου δεν επηρεάζει τις αρμοδιότητες ή τα δικαιώματα των μερών ούτε επηρεάζει τις οργανωτικές εξουσίες εκάστου εξ αυτών.

6. Τα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες να μεταχειρίζονται ισότιμα όλους τους φορείς που μετέχουν σε παρόμοιες δραστηριότητες, και επιτρέπουν να ισχύουν ίσοι όροι για την καταχώριση οργανώσεων και αυτοαπασχολούμενων ατόμων που συμμετέχουν στη διαμόρφωση και εφαρμογή των πολιτικών της ΕΕ.

#### III. ΔΟΜΗ ΤΟΥ ΜΗΤΡΩΟΥ

7. Το Μητρώο περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:

α) δέσμη οδηγιών για:

- το πεδίο του Μητρώου, τις επιλέξιμες δραστηριότητες και τις εξαιρέσεις,
- τα τμήματα που είναι ανοικτά προς καταχώριση (παράρτημα 1),
- απαιτούμενες πληροφορίες για τους εγγεγραμμένους, συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων δημοσιοποίησης οικονομικών στοιχείων (παράρτημα 2).

β) κώδικα δεοντολογίας (παράρτημα 3).

γ) μηχανισμό καταγγελιών και μέτρων που θα λαμβάνονται σε περίπτωση μη συμμόρφωσης προς τον κώδικα δεοντολογίας, συμπεριλαμβανομένης της διαδικασίας διερεύνησης και διεκπεραίωσης των καταγγελιών (παράρτημα 4).

<sup>(1)</sup> COM(2009) 612.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 271 Ε της 12.11.2009, σ. 48.

## IV. ΠΕΔΙΟ ΤΟΥ ΜΗΤΡΩΟΥ

## Δραστηριότητες που καλύπτονται

8. Το πεδίο του Μητρώου καλύπτει, εξαιρείσει των περιγραφόμενων στο τμήμα IV, όλες τις δραστηριότητες που ασκούνται με σκοπό τον άμεσο ή έμμεσο επηρεασμό της διαμόρφωσης ή εφαρμογής πολιτικής και των διαδικασιών λήψης αποφάσεων των οργάνων της ΕΕ, ανεξαρτήτως του χρησιμοποιούμενου διαύλου ή μέσου επικοινωνίας, για παράδειγμα αναθέσεις σε εξωτερικούς συνεργάτες, μέσα ενημέρωσης, συμβάσεις με επαγγελματίες μεσάζοντες, ομάδες προβληματισμού («think tanks»), πλατφόρμες, φόρα, ενημερωτικές εκστρατείες και πρωτοβουλίες βάσης. Οι δραστηριότητες αυτές περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, επικοινωνία με Βουλευτές, μονίμους υπαλλήλους ή λοιπό προσωπικό των οργάνων της ΕΕ, σύνταξη, διανομή και αποστολή επιστολών, ενημερωτικού υλικού ή εγγράφων που προβάλλουν επιχειρήματα και θέσεις, και διοργάνωση εκδηλώσεων, συναντήσεων ή διαφημιστικών δραστηριοτήτων και κοινωνικών εκδηλώσεων ή διασκέψεων, με αποστολή σχετικών προσκλήσεων σε Βουλευτές, μονίμους υπαλλήλους ή λοιπό προσωπικό των οργάνων της ΕΕ. Επίσης περιλαμβάνονται οι προαιρετικές συνδρομές και η συμμετοχή σε επίσημες διαβουλεύσεις επί προβλεπόμενων νομοθετικών ή άλλων νομικών πράξεων της Ένωσης και σε άλλες δημόσιες διαβουλεύσεις.

9. Αναμένεται από όλες τις οργανώσεις και τα αυτοαπασχολούμενα άτομα, ανεξαρτήτως νομικού καθεστώτος, που εμπλέκονται σε δραστηριότητες που εμπίπτουν στο πεδίο του Μητρώου, να εγγραφούν σε αυτό <sup>(1)</sup>.

## Δραστηριότητες που εξαιρούνται

10. Οι παρακάτω δραστηριότητες εξαιρούνται από το πεδίο του Μητρώου:

α) δραστηριότητες που αφορούν την παροχή νομικών και άλλων επαγγελματικών συμβουλών, στο βαθμό που σχετίζονται με την άσκηση του θεμελιώδους δικαιώματος ενός πελάτη σε δίκαιη δίκη, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος υπεράσπισης σε διοικητικές διαδικασίες, έτσι όπως ασκούνται από δικηγόρους ή άλλους ενεχόμενους επαγγελματίες. Οι ακόλουθες δραστηριότητες δεν εμπίπτουν στο πεδίο του Μητρώου (ανεξαρτήτως των πραγματικά εμπλεκόμενων μερών): συμβουλευτικές εργασίες και επαφές με δημόσιους φορείς με σκοπό την καλύτερη ενημέρωση ενός πελάτη σχετικά με μια γενική νομική κατάσταση ή σχετικά με τη συγκεκριμένη νομική κατάσταση, ή την παροχή συμβουλών για τη σκοπιμότητα ή νομιμότητα ενός συγκεκριμένου νομικού ή διοικητικού διαβήματος στο πλαίσιο της κειμένης νομοθεσίας· η παροχή συμβουλών σε πελάτη με σκοπό να βεβαιωθεί ότι οι δραστηριότητές του είναι σύμφωνες προς το νόμο· η εκπροσώπηση στο πλαίσιο μιας συμβιβαστικής ή διαμεσολαβητικής διαδικασίας που αποσκοπεί στο να αποτραπεί η παραπομπή μιας διένεξης στις δικαστικές ή διοικητικές αρχές. Τούτο ισχύει για όλους τους επιχειρηματικούς κλάδους στην Ευρωπαϊκή Ένωση και δεν περιορίζεται σε ορισμένες συγκεκριμένες διαδικασίες (ανταγωνισμός). Στο βαθμό που μια εταιρία και οι σύμβουλοί της εμπλέκονται ως διάδικοι σε συγκεκριμένη νομική ή διοικητική υπόθεση ή διαδικασία, κάθε δραστηριότητα απευθείας σχετιζόμενη με αυτή την υπόθεση αλλά μη αποσκοπούσα αυτή καθαυτή στη μεταβολή του υφισταμένου νομικού πλαισίου, δεν εμπίπτει στο πεδίο του Μητρώου·

β) δραστηριότητες των κοινωνικών εταίρων ως συντελεστών του κοινωνικού διαλόγου (συνδικάτα, ενώσεις εργοδοτών, κ.λπ.) όταν εκτελούν τον ρόλο που τους αναθέτουν οι Συνθήκες. Τούτο ισχύει κατ' αναλογία σε οποιαδήποτε οντότητα που οι Συνθήκες προσδιορίζουν ρητώς για να διαδραματίσει ένα θεσμικό ρόλο·

γ) δραστηριότητες σε απάντηση απευθείας και εξατομικευμένων αιτήσεων από όργανα της ΕΕ ή Βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, όπως είναι οι περιστασιακές ή τακτικές αιτήσεις ενημέρωσης για συγκεκριμένα γεγονότα, στοιχεία ή για πραγματογνωμοσύνες, και/ή οι προσωπικές προσκλήσεις συμμετοχής σε δημόσιες ακροάσεις, ή συμμετοχής στις εργασίες συμβουλευτικών επιτροπών ή σε οποιοδήποτε ανάλογο φόρουμ.

## Ειδικές διατάξεις

11. Το Μητρώο δεν αφορά τις Εκκλησίες ή θρησκευτικές κοινότητες. Όμως, αναμένεται από τα γραφεία αντιπροσωπειών τους ή τους νομικούς φορείς, οργανισμούς και δίκτυα που έχουν δημιουργηθεί για να τις εκπροσωπούν στις σχέσεις τους με τα όργανα της ΕΕ, καθώς και τις ενώσεις τους, να εγγραφούν σε αυτό.

12. Το Μητρώο δεν αφορά τα πολιτικά κόμματα. Όμως, αναμένεται από όλες τις οργανώσεις που αυτά δημιουργούν ή στηρίζουν οι οποίες συμμετέχουν σε δραστηριότητες εμπίπτουσες στο πεδίο του Μητρώου να εγγραφούν σε αυτό.

13. Το Μητρώο δεν αφορά τις τοπικές, περιφερειακές και δημοτικές αρχές. Όμως, αναμένεται από τα γραφεία αντιπροσωπειών τους ή νομικούς φορείς, οργανισμούς και δίκτυα που έχουν δημιουργηθεί για να τις εκπροσωπούν στις σχέσεις τους με τα όργανα της ΕΕ, καθώς και τις ενώσεις τους, να εγγραφούν σε αυτό.

14. Αναμένεται να εγγραφούν στο Μητρώο τα δίκτυα, πλατφόρμες ή άλλες μορφές συλλογικής δράσης χωρίς νομικό καθεστώς ή νομική προσωπικότητα αλλά που αποτελούν de facto πηγή οργανωμένου επηρεασμού και συμμετέχουν σε δραστηριότητες εμπίπτουσες στο πεδίο του Μητρώου. Σε αυτές τις περιπτώσεις, τα μέλη τους θα πρέπει να δηλώνουν ένα εξ αυτών ως υπεύθυνο επικοινωνίας για τις σχέσεις τους με τους υπευθύνους του Μητρώου.

15. Δραστηριότητες λαμβανόμενες υπόψη για την δήλωση οικονομικών συμφερόντων προς εγγραφή στο Μητρώο είναι εκείνες που απευθύνονται σε όλα τα όργανα, οργανισμούς και φορείς της ΕΕ, και στα μέλη, τους μονίμους υπαλλήλους και λοιπό προσωπικό τους. Στις δραστηριότητες αυτές περιλαμβάνονται επίσης εκείνες που απευθύνονται σε φορείς κρατών μελών που ενεργούν σε επίπεδο ΕΕ συμμετέχοντας στις διαδικασίες λήψης αποφάσεων της ΕΕ.

16. Τα ευρωπαϊκά δίκτυα, ομοσπονδίες, ενώσεις ή πλατφόρμες προτρέπονται να εκδώσουν κοινές, διαφανείς κατευθυντήριες οδηγίες για τα μέλη τους, όπου θα προσδιορίζονται οι δραστηριότητες που εμπίπτουν στο πεδίο του Μητρώου. Αναμένεται από αυτά να δημοσιοποιήσουν τις εν λόγω κατευθυντήριες οδηγίες.

<sup>(1)</sup> Δεν αναμένεται να εγγραφούν οι κυβερνήσεις των κρατών μελών, οι κυβερνήσεις τρίτων χωρών, οι διεθνείς διακυβερνητικοί οργανισμοί και οι διπλωματικές αποστολές τους.



## V. ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΟΥ ΙΣΧΥΟΥΝ ΓΙΑ ΕΓΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΥΣ ΣΤΟ ΜΗΤΡΩΟ

17. Με την εγγραφή τους, οι ενδιαφερόμενες οργανώσεις και τα άτομα:

- δέχονται τη δημοσιοποίηση των πληροφοριών που υποβάλλουν προκειμένου να συμπεριληφθούν στο Μητρώο,
- δέχονται να ενεργούν σύμφωνα με τον κώδικα δεοντολογίας και, κατά περίπτωση, να υποβάλλουν το κείμενο οποιουδήποτε επαγγελματικού κώδικα δεοντολογίας ο οποίος τις/τα δεσμεύει,
- εγγυώνται πως οι πληροφορίες που υπέβαλαν προκειμένου να συμπεριληφθούν στο Μητρώο είναι σωστές,
- δέχονται πως οποιαδήποτε καταγγελία σε βάρος τους θα εξεταστεί βάσει των κανόνων του κώδικα δεοντολογίας που διέπει το Μητρώο,
- δέχονται να τους επιβληθεί κάθε μέτρο που θα αποφασισθεί σε περίπτωση παραβίασης του κώδικα δεοντολογίας και γνωρίζουν πως τα μέτρα που προβλέπει το παράρτημα 4 μπορούν να εφαρμοσθούν σε βάρος τους σε περίπτωση μη συμμόρφωσής τους προς τους κανόνες που καθορίζονται στον κώδικα δεοντολογίας,
- λαμβάνουν γνώση πως τα μέρη δύνανται, κατόπιν αιτήσεως και με την επιφύλαξη των διατάξεων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 30ής Μαΐου 2001 για την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής<sup>(1)</sup>, να υποχρεωθούν να δημοσιοποιήσουν αλληλογραφία και άλλα έγγραφα που αφορούν τις δραστηριότητες των εγγεγραμμένων.

## VI. ΜΕΤΡΑ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΚΩΔΙΚΑ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ

18. Η μη συμμόρφωση προς τον κώδικα δεοντολογίας από εγγεγραμμένους ή τους εκπροσώπους τους μπορεί, μετά από έρευνα που θα λάβει δεόντως υπόψη την αρχή της αναλογικότητας και του δικαιώματος υπεράσπισης, να οδηγήσει στην επιβολή μέτρων που καθορίζονται στο παράρτημα 4 όπως η αναστολή εγγραφής ή η διαγραφή από το Μητρώο και, όπου χρειάζεται, η ανάκληση των καρτών ελευθέρως εισόδου στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο που έχουν εκδοθεί για τα συγκεκριμένα άτομα ή, ενδεχομένως, για τους φορείς που εκπροσωπούν. Οι αποφάσεις επιβολής τέτοιων μέτρων μπορούν να δημοσιευθούν στην ιστοσελίδα του Μητρώου.

19. Οποιοδήποτε μπορεί να υποβάλει καταγγελία, τεκμηριωμένη με γεγονότα, σχετικά με πιθανές περιπτώσεις μη συμμόρφωσης προς τον κώδικα δεοντολογίας, βάσει της διαδικασίας του παραρτήματος 4.

## VII. ΕΦΑΡΜΟΓΗ

20. Οι γενικοί γραμματείς του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής είναι υπεύθυνοι για την εποπτεία του

συστήματος και για όλες τις βασικές επιχειρησιακές πτυχές, και με κοινή συμφωνία λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

21. Για την λειτουργία του συστήματος, οι υπηρεσίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής θα συγκροτήσουν μια κοινή επιχειρησιακή δομή, την «κοινή Γραμματεία του Μητρώου Διαφάνειας». Αυτή θα αποτελείται από μια ομάδα μόνιμων υπαλλήλων από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή βάσει των όρων που θα συμφωνηθούν μεταξύ των αρμοδίων υπηρεσιών. Η κοινή Γραμματεία του Μητρώου Διαφάνειας ενεργεί υπό τον συντονισμό ενός Προϊσταμένου Μονάδας της Γενικής Γραμματείας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Τα καθήκοντά της θα περιλαμβάνουν την εφαρμογή μέτρων που θα συμβάλλουν στην ποιότητα του περιεχομένου του Μητρώου.

22. Η έκδοση και ο έλεγχος των καρτών ελευθέρως εισόδου μακράς διάρκειας για τα κτίρια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου θα συνεχίσει, ως διαδικασία, να διεκπεριώνεται από το εν λόγω όργανο. Τέτοιες κάρτες θα εκδίδονται μόνο για άτομα που εκπροσωπούν ή εργάζονται σε οργανώσεις επίτιμους στο πεδίο του Μητρώου, εφόσον οι εν λόγω οργανώσεις ή τα άτομα αυτά εγγραφούν. Ωστόσο, η εγγραφή δεν δίνει κανένα αυτόματο δικαίωμα σε τέτοια κάρτα ελευθέρως εισόδου.

23. Αν και τα μέρη θα χειρίζονται το σύστημα από κοινού, διατηρούν την ελευθερία να χρησιμοποιούν το Μητρώο ανεξάρτητα για τους δικούς τους σκοπούς, συμπεριλαμβανομένης της προσφοράς κινήτρων όπως η διαβίβαση πληροφοριών στους εγγεγραμμένους κατά την έναρξη δημοσίων διαβουλεύσεων ή τη διοργάνωση εκδηλώσεων.

24. Τα μέρη διοργανώνουν τη δέουσα εκπαίδευση και εσωτερική επικοινωνία, ώστε να ενημερώνουν τα Μέλη και το προσωπικό τους για το κοινό Μητρώο και τη διαδικασία καταγγελιών.

25. Τα μέρη λαμβάνουν τα δέοντα εξωτερικά μέτρα για να γνωστοποιηθεί η ύπαρξη του Μητρώου και να προωθηθεί η χρήση του.

26. Μια σειρά βασικών στατιστικών, που θα εξάγονται από τη βάση δεδομένων του Μητρώου, δημοσιεύονται τακτικά στην ιστοσελίδα Euroρα και είναι διαθέσιμες μέσω μηχανής αναζήτησης φιλικής προς τον χρήστη. Το δημόσιο περιεχόμενο της εν λόγω βάσης δεδομένων διατίθεται κατόπιν αίτησης σε ηλεκτρονική μορφή αναγνωρίσιμη από μηχανήματα.

27. Μετά από συνεννόηση με τους ενδιαφερομένους, οι γενικοί γραμματείς του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής υποβάλλουν ετήσια έκθεση για τη λειτουργία του Μητρώου στους αρμοδίους Αντιπροέδρους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

## VIII. ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΑΛΛΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΦΟΡΕΩΝ

28. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και το Συμβούλιο προσκαλούνται να συμμετάσχουν στο Μητρώο. Τα άλλα όργανα, φορείς και οργανισμοί της ΕΕ προτρέπονται επίσης να κάνουν χρήση του συστήματος ως μέσου αναφοράς για τις δικές τους σχέσεις με οργανώσεις και αυτοαπασχολούμενα άτομα που συμμετέχουν στη διαμόρφωση και εφαρμογή των πολιτικών της ΕΕ.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43.

## IX. ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

29. Η μετάβαση από τα υφιστάμενα μητρώα των μερών στο νέο κοινό Μητρώο θα πραγματοποιηθεί στη διάρκεια μιας μεταβατικής περιόδου δώδεκα μηνών από την ημέρα έναρξης λειτουργίας του κοινού Μητρώου. Οι οργανώσεις και τα άτομα που είναι επί του παρόντος εγγεγραμμένα σε οποιοδήποτε εκ των δυο συστημάτων καλούνται να ανανεώσουν την εγγραφή τους στο κοινό σύστημα.

Μόλις το κοινό Μητρώο τεθεί σε λειτουργία:

— οι εγγεγραμμένοι θα έχουν τη δυνατότητα να μεταφέρουν την ισχύουσα εγγραφή τους στο κοινό Μητρώο την ημερομηνία της επιλογής τους αλλά το αργότερο την ημέρα ανανέωσης της εγγραφής τους στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή ή, για όσους είναι εγγεγραμμένοι μόνο στο μητρώο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το αργότερο στο τέλος της δωδεκάμηνης περιόδου από την έναρξη λειτουργίας,

— οποιαδήποτε νέα εγγραφή ή επικαιροποίηση υφισταμένων δεδομένων θα είναι δυνατή μόνο μέσω του κοινού Μητρώου.

30. Το κοινό Μητρώο υποβάλλεται σε αναθεώρηση το αργότερο εντός δυο ετών από την έναρξη λειτουργίας του.

Βρυξέλλες, 23 Ιουνίου 2011.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
J. BUZEK

Για την Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
Ο Αντιπρόεδρος  
M. ŠEFČOVIČ

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## «Μητρώο Διαφάνειας»

## Οργανώσεις και αυτοαπασχολούμενα άτομα που συμμετέχουν στη διαμόρφωση και εφαρμογή των πολιτικών της ΕΕ

Τμήματα		Χαρακτηριστικά/παρτηρήσεις
<b>I. Γραφεία συμβούλων/ εταιρείες νομικών/ αυτοαπασχολούμενοι σύμβουλοι</b>		
Τομέας	Γραφεία συμβούλων	Εταιρίες που βάσει σύμβασης ασκούν δραστηριότητες που περιλαμβάνουν την εκπροσώπηση ομάδων συμφερόντων (lobbying), την προώθηση συμφερόντων, δημόσιες υποθέσεις και σχέσεις με δημόσιες αρχές
Τομέας	Εταιρίες νομικών	Εταιρίες νομικών που βάσει σύμβασης ασκούν δραστηριότητες που περιλαμβάνουν την εκπροσώπηση ομάδων συμφερόντων (lobbying), την προώθηση συμφερόντων, δημόσιες υποθέσεις και σχέσεις με δημόσιες αρχές
Τομέας	Αυτοαπασχολούμενοι σύμβουλοι	Αυτοαπασχολούμενοι σύμβουλοι ή δικηγόροι που βάσει σύμβασης ασκούν δραστηριότητες που περιλαμβάνουν την εκπροσώπηση ομάδων συμφερόντων (lobbying), την προώθηση συμφερόντων, δημόσιες υποθέσεις και σχέσεις με δημόσιες αρχές
<b>II. Εσωτερικοί (in-house) εκπρόσωποι ομάδων συμφερόντων και εμπορικές/επαγγελματικές ενώσεις</b>		
Τομέας	Εταιρείες και όμιλοι	Εταιρίες ή όμιλοι εταιριών (με ή χωρίς νομικό καθεστώς) που διαθέτουν υπαλλήλους τους (in-house) για να ασκούν, για δικό τους λογαριασμό, δραστηριότητες που περιλαμβάνουν την εκπροσώπηση ομάδων συμφερόντων (lobbying), την προώθηση συμφερόντων, δημόσιες υποθέσεις και σχέσεις με δημόσιες αρχές
Τομέας	Εμπορικές, επιχειρηματικές και επαγγελματικές ενώσεις	
Τομέας	Συνδικάτα	
Τομέας	Λοιπές συναφείς οργανώσεις	
<b>III. Μη κυβερνητικές οργανώσεις</b>		
Τομέας	Μη κυβερνητικές οργανώσεις, πλατφόρμες και δίκτυα και συναφείς	Μη κερδοσκοπικοί οργανισμοί (με ή χωρίς νομικό καθεστώς), μη εξαρτημένοι από δημόσιες αρχές, πολιτικά κόμματα ή εμπορικούς οργανισμούς. Περιλαμβάνονται τα ιδρύματα, τα φιλανθρωπικά ιδρύματα κ.λπ.
<b>IV. Ομάδες προβληματισμού, ερευνητικά και ακαδημαϊκά ιδρύματα</b>		
Τομέας	Ομάδες προβληματισμού και ερευνητικά ιδρύματα	Εξειδικευμένες ομάδες προβληματισμού και ερευνητικά ιδρύματα που ασχολούνται με τις δραστηριότητες και τις πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
Τομέας	Ακαδημαϊκά ιδρύματα	Ιδρύματα με κεντρικό σκοπό την παιδεία αλλά που ασχολούνται με τις δραστηριότητες και πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
<b>V. Οργανώσεις που εκπροσωπούν εκκλησίες και θρησκευτικές κοινότητες</b>		
Τομέας	Οργανώσεις που εκπροσωπούν εκκλησίες και θρησκευτικές κοινότητες	Σημείωση: Το Μητρώο δεν αφορά τις ίδιες τις Εκκλησίες
Τομέας	Οργανώσεις που εκπροσωπούν εκκλησίες και θρησκευτικές κοινότητες	Νομικά πρόσωπα, γραφεία ή δίκτυα που δημιουργήθηκαν για να ασκούν δραστηριότητες εκπροσώπησης

Τμήματα		Χαρακτηριστικά/παρατηρήσεις
<b>VI. Οργανώσεις που εκπροσωπούν τοπικές, περιφερειακές και δημοτικές αρχές, λοιποί δημόσιοι ή μικτοί φορείς κ.λπ.</b>		Σημείωση: Το Μητρώο δεν αφορά τις ίδιες τις δημόσιες αρχές
Τομέας	Τοπικές, περιφερειακές και δημοτικές αρχές (υπο-εθνικό επίπεδο)	Νομικά πρόσωπα, γραφεία εκπροσώπησης, ενώσεις ή δίκτυα που δημιουργήθηκαν για να εκπροσωπούν τοπικές, περιφερειακές και δημοτικές αρχές (υπο-εθνικό επίπεδο)
Τομέας	Λοιποί δημόσιοι ή μικτοί φορείς κ.λπ.	Περιλαμβάνονται λοιποί οργανισμοί δημοσίου ή μικτού (δημοσίου-ιδιωτικού) καθεστώτος

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΤΩΝ ΕΓΓΕΓΡΑΜΜΕΝΩΝ

## I. Γενικές και βασικές πληροφορίες

- επωνυμία, διεύθυνση, αριθμός τηλεφώνου, ηλεκτρονική διεύθυνση, ιστοσελίδα του οργανισμού·
- α) στοιχεία ταυτότητας του νομικά υπεύθυνου του οργανισμού και β) ονοματεπώνυμο του διευθυντή ή διοικούντος ή, όπου απαιτείται, κύριου προσώπου επικοινωνίας σε σχέση με τις δραστηριότητες που καλύπτονται από το Μητρώο· ονοματεπώνυμα των ατόμων τα οποία έχουν αιτηθεί κάρτα εισόδου στα κτίρια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(1)</sup>·
- αριθμός ατόμων (μελών, υπαλλήλων κ.λπ.) που ενέχονται σε δραστηριότητες εμπίπτουσες στο πεδίο του Μητρώου.
- σκοπός/εντολή — τομείς ενδιαφέροντος — δραστηριότητες — χώρες δραστηριοποίησης — διασυνδέσεις με δίκτυα — γενικές πληροφορίες εμπίπτουσες στο πεδίο του Μητρώου.
- όπου απαιτείται, αριθμός μελών (ατόμων ή οργανώσεων).

## II. Ειδικές πληροφορίες

## A. Δραστηριότητες

Κύριες νομοθετικές προτάσεις καλυφθείσες κατά το προηγούμενο έτος από δραστηριότητες του εγγεγραμμένου εμπίπτουσες στο πεδίο του Μητρώου Διαφάνειας.

## B. Οικονομικά στοιχεία

Όλα τα υποβαλλόμενα οικονομικά στοιχεία θα πρέπει να καλύπτουν ένα πλήρες έτος λειτουργίας και να αφορούν το πλέον πρόσφατο κλείσιμο οικονομικής χρήσης από την ημερομηνία εγγραφής ή ανανέωσής της.

Δεν αποκλείεται η επικάλυψη. Η δήλωση οικονομικών στοιχείων που υποβάλλουν γραφεία συμβούλων/εταιρείες νομικών/αυτοαπασχολούμενοι σύμβουλοι για τους πελάτες τους (κατάλογος και πίνακας) δεν απαλλάσσει τους πελάτες αυτούς από την υποχρέωση να συμπεριλάβουν στις δικές τους δηλώσεις αυτές τις συμβατικές δραστηριότητες προκειμένου να μην υποτιμάται η δηλούμενη οικονομική επιβάρυνσή τους.

**Γραφεία συμβούλων/εταιρείες νομικών/αυτοαπασχολούμενοι σύμβουλοι (τμήμα I του παραρτήματος I):** πρέπει να παρέχονται λεπτομέρειες για τον κύκλο εργασιών που σχετίζεται με δραστηριότητες εμπίπτουσες στο πεδίο του Μητρώου, καθώς και η σχετική σπουδαιότητα των πελατών τους βάσει του κατωτέρω πίνακα:

(σε ευρώ)

Κύκλος εργασιών	Τάξη μεγέθους
0 – 499 999	50 000
500 000 – 1 000 000	100 000
> 1 000 000	250 000

**Εσωτερικοί (in-house) εκπρόσωποι ομάδων συμφερόντων και εμπορικές/ επαγγελματικές ενώσεις (τμήμα II του παραρτήματος I):** πρέπει να παρέχεται εκτίμηση του κόστους των δραστηριοτήτων που εμπίπτουν στο πεδίο του Μητρώου.

**Μη κυβερνητικές οργανώσεις, ομάδες προβληματισμού, ακαδημαϊκά και ερευνητικά ιδρύματα — οργανώσεις που εκπροσωπούν εκκλησίες και θρησκευτικές κοινότητες — οργανώσεις που εκπροσωπούν τοπικές, περιφερειακές και δημοτικές αρχές, λοιποί δημόσιοι ή μεικτοί φορείς κ.λπ. (τμήματα III έως VI του παραρτήματος I):** πρέπει να προσδιορίζεται ο συνολικός προϋπολογισμός, συνοδευόμενος από αναλυτικό πίνακα των βασικών πηγών χρηματοδότησης.

**Επιπροσθέτως, για όλους τους εγγεγραμμένους:** το ποσόν και πηγή χρηματοδότησης ληφθείσας από όργανα της ΕΕ κατά το πιο πρόσφατο κλείσιμο οικονομικής χρήσης, σε σχέση με την ημερομηνία εγγραφής ή ανανέωσης.

<sup>(1)</sup> Θα ζητείται στους εγγεγραμμένους να παρέχουν αυτή την πληροφορία στο τέλος της διαδικασίας εγγραφής, προς υποβολή στις αρχές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Τα ονόματα των ατόμων για τα οποία θα εκδοθούν κάρτες εισόδου θα εισαχθούν αυτομάτως από το σύστημα βάσει των επικαιροποιήσεων και στοιχείων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αμέσως μόλις εγκριθεί η έκδοση κάρτας. Η εγγραφή δεν συνεπάγεται αυτόματο δικαίωμα έκδοσης κάρτας εισόδου στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

## ΚΩΔΙΚΑΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ

Στις σχέσεις τους με τα όργανα της ΕΕ και με τα μέλη τους, τους μόνιμους υπαλλήλους και λοιπό προσωπικό τους, οι εγγεγραμμένοι οφείλουν:

- α) να δηλώνουν το όνομά τους και τον ή τους φορείς για τους οποίους εργάζονται ή τους οποίους εκπροσωπούν· να δηλώνουν τα συμφέροντά, τους στόχους ή σκοπούς προς πρόωθηση και, όπου απαιτείται, να διευκρινίζουν τους πελάτες ή τα μέλη που εκπροσωπούν·
- β) να μην αποσπούν ή επιχειρούν να αποσπάσουν πληροφορίες ή αποφάσεις με ανέντιμο τρόπο ή με αθέμιτη πίεση ή με ανάρμοστη συμπεριφορά·
- γ) να μην προβάλλουν ισχυρισμούς περί επίσημων σχέσεων με την ΕΕ ή οποιοδήποτε από τα όργανά της στις συναλλαγές τους με τρίτους, ούτε να παρουσιάζουν ψευδή εικόνα της εγγραφής τους προκειμένου να παραπλανήσουν τρίτους ή μόνιμους υπαλλήλους ή λοιπό προσωπικό της ΕΕ·
- δ) να μεριμνούν ώστε, στο βαθμό που τους είναι δυνατόν να γνωρίζουν, οι πληροφορίες τις οποίες παρέχουν κατά την εγγραφή και εν συνεχεία στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων τους που εμπίπτουν στο πεδίο του Μητρώου να είναι πλήρεις, επικαιροποιημένες και μη παραπλανητικές·
- ε) να μην πωλούν σε τρίτους αντίγραφα ή έγγραφα που έλαβαν από όργανο της ΕΕ·
- στ) να μην παρακινούν τα μέλη των οργάνων της ΕΕ, τους μόνιμους υπαλλήλους ή το λοιπό προσωπικό της ΕΕ, ή τους βοηθούς ή ασκουμένους των εν λόγω μελών, να παραβιάσουν τους κανόνες και τα πρότυπα συμπεριφοράς που τους διέπουν·
- ζ) εάν απασχολούν πρώην μόνιμους ή λοιπούς υπαλλήλους της ΕΕ ή βοηθούς ή ασκουμένους των μελών των οργάνων της ΕΕ, να σέβονται την υποχρέωση αυτών να τηρήσουν τους κανόνες και τις απαιτήσεις εμπιστευτικότητας που ισχύουν για αυτούς·
- η) να τηρούν όλους τους κανόνες περί δικαιωμάτων και υποχρεώσεων των πρώην Βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των πρώην μελών της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,
- θ) να ενημερώνουν εκείνους τους οποίους εκπροσωπούν για τις υποχρεώσεις τους απέναντι στα όργανα της ΕΕ.

Τα άτομα που εκπροσωπούν ή εργάζονται σε φορείς που έχουν εγγραφεί στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με σκοπό την έκδοση προσωπικής μη μεταβιβάσιμης κάρτας εισόδου στα κτίρια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου οφείλουν:

- ι) να τηρούν αυστηρώς τις διατάξεις του άρθρου 9 και του παραρτήματος Χ, καθώς και του άρθρου 2 παράγραφος 2 του παραρτήματος Ι του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου·
- ια) να μεριμνούν οι ίδιοι ώστε οποιαδήποτε υποστήριξη παρεχόμενη συμφώνως προς τις διατάξεις του άρθρου 2 του παραρτήματος Ι του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να δηλώνεται στο οικείο Μητρώο·
- ιβ) για την αποφυγή τυχόν συγκρούσεων συμφερόντων, να λαμβάνουν την προηγούμενη συγκατάθεση του ή των ενδιαφερομένων βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ως προς οποιαδήποτε συμβατική ή εργασιακή σχέση με βοηθούς βουλευτών, και ακολούθως να το δηλώνουν στο Μητρώο.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΕΚΠΕΡΑΙΩΣΗΣ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΩΝ

**Φάση 1: Υποβολή καταγγελίας**

1. Καταγγελία μπορεί να υποβληθεί συμπληρώνοντας τυποποιημένο έντυπο στην ιστοσελίδα του Μητρώου. Το έντυπο αυτό περιέχει πληροφορίες για τον καταγγελλόμενο εγγεγραμμένο, ονοματεπώνυμο και στοιχεία επικοινωνίας του καταγγέλλοντος, και λεπτομέρειες για τα καταγγελλόμενα, συμπεριλαμβανομένων καταρχήν εγγράφων και λοιπών στοιχείων που τεκμηριώνουν την καταγγελία. Ανώνυμες καταγγελίες δεν λαμβάνονται υπόψη.
2. Η καταγγελία πρέπει να προσδιορίζει μια ή περισσότερες διατάξεις του κώδικα δεοντολογίας που ο καταγγέλλων ισχυρίζεται ότι παραβιάστηκαν. Καταγγελίες για πληροφορίες καταχωρηθείσες στο Μητρώο διεκπεραιώνονται ως ισχυρισμοί για παραβίαση του στοιχείου δ) του κώδικα δεοντολογίας <sup>(1)</sup>.
3. Οι καταγγέλλοντες οφείλουν καταρχήν να συνοποβάλλουν έγγραφα και/ή λοιπά στοιχεία που να τεκμηριώνουν την καταγγελία τους.

**Φάση 2: Απόφαση περί παραδεκτού**

4. Η κοινή γραμματεία του Μητρώου Διαφάνειας:
  - α) επαληθεύει πως έχουν υποβληθεί επαρκή στοιχεία που τεκμηριώνουν την καταγγελία, υπό μορφή εγγράφων, λοιπού γραπτού υλικού ή προσωπικών δηλώσεων· για να είναι παραδεκτά, τα κρίσιμα αποδεικτικά στοιχεία θα πρέπει καταρχήν να πηγάζουν είτε από τον ίδιο τον καταγγελλόμενο εγγεγραμμένο είτε από έγγραφο τρίτου·
  - β) επί τη βάση αυτής της επαλήθευσης, αποφασίζει για το παραδεκτό της καταγγελίας·
  - γ) εάν κρίνει την καταγγελία παραδεκτή, πρωτοκολλεί την καταγγελία και ορίζει προθεσμία (20 εργάσιμες ημέρες) για την απόφαση περί του βασίμου της καταγγελίας.
5. Εάν η καταγγελία κριθεί μη παραδεκτή, ο καταγγέλλων ενημερώνεται με επιστολή που παραθέτει το σκεπτικό της απόφασης αυτής. Εάν η καταγγελία κριθεί παραδεκτή, διερευνάται σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται κατωτέρω.

**Φάση 3: Διερεύνηση**

6. Αφού πρωτοκολλήσει την καταγγελία, η κοινή γραμματεία του Μητρώου Διαφάνειας ενημερώνει εγγράφως τον καταγγελλόμενο εγγεγραμμένο για την καταγγελία που έγινε εις βάρος του και το περιεχόμενό της, και τον καλεί να υποβάλει εντός 10 εργάσιμων ημερών εξηγήσεις, επιχειρήματα ή άλλα στοιχεία προς υπεράσπιση του.
7. Όλες οι πληροφορίες που θα συγκεντρωθούν κατά τη διερεύνηση θα εξετασθούν από την κοινή γραμματεία του Μητρώου Διαφάνειας.
8. Η κοινή γραμματεία του Μητρώου Διαφάνειας μπορεί να αποφασίσει να ακούσει τον καταγγελλόμενο εγγεγραμμένο ή τον καταγγέλλοντα.

**Φάση 4: Απόφαση επί της καταγγελίας**

9. Εάν η διερεύνηση καταδείξει ότι η καταγγελία είναι αβάσιμη, η κοινή γραμματεία του Μητρώου Διαφάνειας ενημερώνει τα δυο μέρη για τη σχετική απόφαση. Εάν η καταγγελία γίνει δεκτή, η εγγραφή του καταγγελλέντος στο Μητρώο μπορεί να ανασταλεί προσωρινώς μέχρις ότου διευθετηθεί το πρόβλημα (βλέπε παράγραφοι 11 έως 14 κατωτέρω) ή μπορεί να του επιβληθούν μέτρα εκτεινόμενα από την μακροπρόθεσμη αναστολή εγγραφής στο Μητρώο μέχρι την διαγραφή του εγγεγραμμένου από αυτό και την ανάκληση, όπου απαιτηθεί, κάθε κάρτας εισόδου στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (βλέπε φάσεις 6 και 7 κατωτέρω).

**Φάση 5: Μέτρα σε περίπτωση μη συμμόρφωσης προς τον κώδικα δεοντολογίας**

10. Τα μέτρα που δύνανται να επιβληθούν σε περίπτωση μη συμμόρφωσης προς τον κώδικα δεοντολογίας εκτείνονται από την προσωρινή αναστολή εγγραφής μέχρι τη διαγραφή από το Μητρώο (βλέπε πίνακα κατωτέρω).
11. Εάν διαπιστωθεί εσφαλμένη ή ελλιπής καταχώρηση στοιχείων στο Μητρώο, ο εγγεγραμμένος καλείται να διορθώσει τα στοιχεία εντός οκτώ εβδομάδων, διάστημα κατά το οποίο η εγγραφή του τελεί υπό αναστολή. Οι κάρτες εισόδου στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, εάν έχουν εκδοθεί, δεν ανακαλούνται κατά το διάστημα αυτό.

<sup>(1)</sup> Σύμφωνα με το εν λόγω στοιχείο δ), οι εγγεγραμμένοι, στις σχέσεις τους με τα όργανα της ΕΕ και τα Μέλη, τους μονίμους και λοιπούς υπαλλήλους τους, καλούνται «να μεριμνούν ώστε, στο βαθμό που τους είναι δυνατόν να γνωρίζουν, οι πληροφορίες τις οποίες παρέχουν κατά την εγγραφή και εν συνέχεια στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων τους που εμπίπτουν στο πεδίο του Μητρώου να είναι πλήρεις, επικαιροποιημένες και μη παραπλανητικές».

12. Εάν ο εγγεγραμμένος διορθώσει τα στοιχεία εντός της προθεσμίας των οκτώ εβδομάδων που ορίζεται στην παράγραφο 11, η εγγραφή του εν λόγω εγγεγραμμένου επανενεργοποιείται. Εάν ο εγγεγραμμένος δεν προβεί στις δέουσες ενέργειες εντός της προθεσμίας των οκτώ εβδομάδων που ορίζεται στην παράγραφο 11, μπορεί να του επιβληθεί ένα μέτρο.
13. Εάν ο εγγεγραμμένος ζητήσει περισσότερο χρόνο για να διορθώσει τα στοιχεία σύμφωνα με την παράγραφο 11, και παρουσιάσει επαρκείς λόγους για το αίτημα αυτό, η περίοδος αναστολής μπορεί να παραταθεί.
14. Σε περίπτωση μη συμμόρφωσης προς τον κώδικα δεοντολογίας για άλλους λόγους, η εγγραφή του εν λόγω εγγεγραμμένου αναστέλλεται για διάστημα οκτώ εβδομάδων, εντός του οποίου το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή λαμβάνουν την τελική απόφαση περί επιβολής ή μη κάποιου μέτρου.
15. Οποιαδήποτε απόφαση διαγραφής ενός εγγεγραμμένου από το Μητρώο συνεπάγεται επίσης απαγόρευση νέας εγγραφής του για διάστημα ενός ή δύο ετών.

#### Φάση 6: Απόφαση περί του μέτρου που θα επιβληθεί

16. Οι αρμόδιες υπηρεσίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής συντάσσουν από κοινού ένα σχέδιο απόφασης για το μέτρο που θα επιβληθεί και το διαβιβάζουν για τελική απόφαση στους γενικούς γραμματείς των εν λόγω οργάνων. Ενημερώνονται σχετικώς οι αρμόδιοι αντιπρόεδροι του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.
17. Η κοινή γραμματεία του Μητρώου Διαφάνειας ενημερώνει αμέσως και τα δυο μέρη (τον καταγγέλλοντα και τον εγγεγραμμένο εις βάρος του οποίου έγινε η καταγγελία) για το μέτρο που αποφασίστηκε και θέτει σε εφαρμογή το μέτρο αυτό.

#### Φάση 7: Αφαίρεση (εάν απαιτηθεί) των καρτών εισόδου στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

18. Σε περίπτωση που μια απόφαση σχετικά με την διαγραφή από το Μητρώο συνεπάγεται την αφαίρεση της κάρτας ή των καρτών εισόδου στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ο γενικός γραμματέας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου την διαβιβάζει στον αρμόδιο Κοσμήτορα, ο οποίος καλείται να εγκρίνει την ανάκληση αυτών των καρτών εισόδου που κατέχει ο συγκεκριμένος φορέας ή άτομο.
19. Ο εγγεγραμμένος καλείται να επιστρέψει εντός 15 ημερών όλες ή ορισμένες από τις κάρτες εισόδου του στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

**Πίνακας διαθέσιμων μέτρων σε περίπτωση μη συμμόρφωσης προς τον κώδικα δεοντολογίας**

	Είδος παραβίασης	Μέτρο	Καταχώρηση του μέτρου στο Μητρώο	Ανάκληση καρτών εισόδου στο ΕΚ
1.	Άνευ προθέσεως παραβίαση, διορθωθείσα αμέσως	Γραπτή κοινοποίηση αποδοχής των καταγγελλομένων και διόρθωσής τους	Όχι	Όχι
2.	Εκ προθέσεως παραβίαση του κώδικα που απαιτεί αλλαγή συμπεριφοράς ή διόρθωση στοιχείων στο Μητρώο εντός καθορισμένης προθεσμίας	Προσωρινή αναστολή εγγραφής για περίοδο μέχρι έξη μηνών ή μέχρις ότου γίνει η απαιτούμενη διόρθωση εντός της καθορισμένης προθεσμίας	Ναι, κατά την περίοδο αναστολής της εγγραφής	Όχι
3.	Συνεχιζόμενη παραβίαση του κώδικα — μη τροποποίηση συμπεριφοράς — μη διόρθωση στοιχείων εντός της καθορισμένης προθεσμίας	Διαγραφή από το Μητρώο για ένα έτος	Ναι	Ναι
4.	Σοβαρή, εκ προθέσεως παραβίαση του κώδικα	Διαγραφή από το Μητρώο για δύο έτη	Ναι	Ναι







## Τιμή συνδρομής 2011 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 100 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	770 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	400 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, DVD, μία έκδοση την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	300 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με το διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην Επίσημη Εφημερίδα L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η Επίσημη Εφημερίδα στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο DVD.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της Επίσημης Εφημερίδας. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

## Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_el.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm)

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

